

WEEK-END

Cahier **C** LE CANADA FRANÇAIS
Le Mercredi 14 novembre 2001



21 000 visiteurs à la Rencontre de Paul Laforest

MICHEL PHANEUF

Pas moins de 21 000 personnes ont visité l'un ou l'autre des sites d'exposition de la 11^e édition des Rencontres des Arts organisées par Paul Laforest, ce qui en fait la plus réussie jusqu'à maintenant et qui laisse dire au principal intéressé que ce rendez-vous «est devenu un fait marquant au Québec».

Sur la photo, on reconnaîtra Paul Laforest en discussion avec le ministre Guy Chevrette et le député Roger Paquin. — **Pages C-2 et C-3**

Un spectacle électrisant en compagnie de Daran

GILLES LÉVESQUE

La prestation offerte par Daran, vendredi soir dernier, au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean, figure parmi les meilleurs spectacles de l'année offerts sur cette scène. Ceux qui étaient au rendez-vous parlent d'un événement, et il faut leur donner raison. — **Page C-4**



Jay Sewall: du blues joyeux et entraînant

MICHEL PHANEUF

Ils étaient plus de 300, jeudi dernier, au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean, pour écouter le blues joyeux et entraînant de Jay Sewall. À défaut de danser, faute de place, le public a maintes fois tapé des mains en guise d'appréciation. — **Page C-4**

DISQUES

Du Chopin raffiné et subtil

Avec son nouvel album, Marie-Andrée Ostiguy nous sert un Chopin raffiné et subtil. Une belle occasion de refaire connaissance avec l'œuvre d'un des plus grands noms de la musique classique. — **Page C-10**



VIDÉO

Les rivières pourpres: une production impeccable

Notre chroniqueur vidéo, Pascal Cloutier, a beaucoup aimé Les rivières pourpres, une production française qu'il vous recommande vivement de louer en cette période un peu sombre. — **Page C-16**



CINÉMA

Hal, le superficiel: plus touchant que comique

Hal, le superficiel est une comédie sentimentale plus touchante que comique. Ce film propose évidemment quelques drôleries, mais surtout des trébuchements intéressants. — **Page C-8**



SOMMAIRE

Cinéma	C-8	Lecture	C-10
Horaire Cinéma	C-9	Musique	C-10
		Plaisir du vin	C-19
Horoscope	C-22	Vidéo	C-16

Labo 1 heure 100% numérique

FUJIFILM

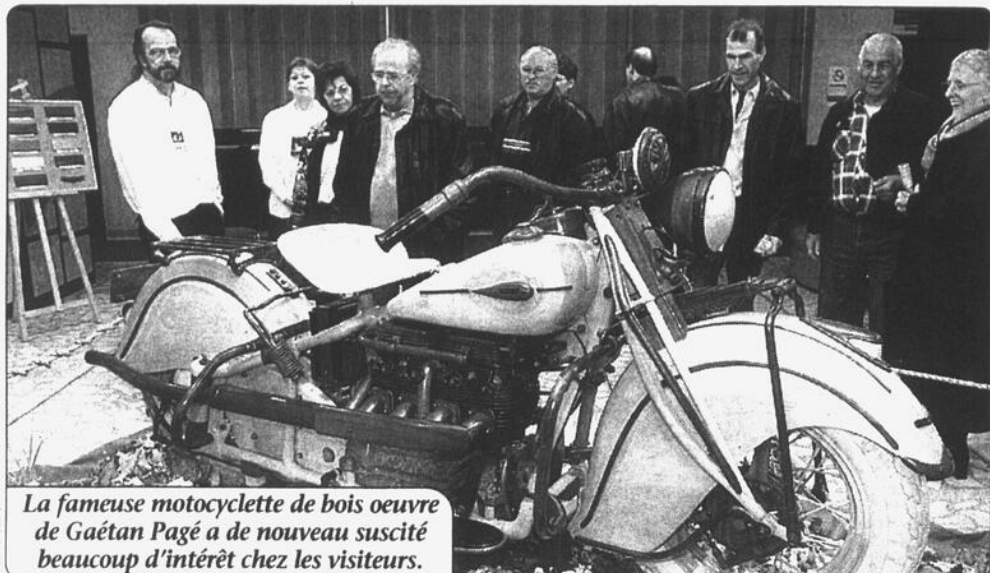
Redécouvrez la qualité

24 poses = **9,98\$**

lord photo

669, boul. du Séminaire N., voisin du McDo

RENCONTRE DES ARTS



La fameuse motocyclette de bois oeuvre de Gaétan Pagé a de nouveau suscité beaucoup d'intérêt chez les visiteurs.



À la Maison Éthier, les oeuvres étaient - et sont encore - présentées dans un environnement rappelant des décors de résidences privées, salons et salles de séjour.



Pour la première fois, l'hôtel de ville de Saint-Jean comptait parmi les sites d'exposition.

Images et scènes de Rencontre



Encore cette année, de nombreux médiums différents étaient au rendez-vous.



Président d'honneur de cette 11^e Rencontre, le ministre des Transports du Québec, M. Guy Chevrette, a assisté à l'ouverture officielle de l'exposition le 8 novembre dernier.



Cette année, 185 artistes prenaient part à Rencontre des Arts 2001.



La onzième édition de cette grande exposition annuelle se solde par un éclatant succès

RENCONTRE DES ARTS

«Rencontre est devenue un événement marquant au Québec»

- Paul Laforest

MICHEL PHANEUF

«J'e m'étais donné sept ans à compter de 1994 pour faire de cette activité quelque chose qui exploserait vraiment. À la lumière de ce qui s'est passé en fin de semaine, je pense qu'on est en train de réussir: Rencontre est maintenant devenue un événement marquant au Québec.» Cette affirmation, Paul Laforest la fait au lendemain de la onzième édition de Rencontre des Arts qui s'est déroulée à Saint-Jean les 9, 10 et 11 novembre derniers. Et pour cause: de l'avis de son président, cette onzième Rencontre a été à date la plus considérable et la plus réussie.

Paul Laforest estime ainsi à un peu plus de 21 000 le nombre de visiteurs qui au cours de ces trois jours ont fréquenté les six sites de l'exposition. 21 000 personnes qui aussi bien au Centre des aînés qu'au Musée du Haut-Richelieu, à l'Auberge Le National, à l'hôtel de ville de Saint-Jean, à l'Office du tourisme et à la Maison Éthier, ont pu admirer quelque 1300 sculptures et tableaux œuvres de 185 artistes.

«Juste au Centre des aînés, nous avons accueilli 360 visiteurs de plus que l'année dernière, une année qui elle-même avait déjà connu une augmentation de 750 personnes. En deux ans, ça fait 1000 personnes de plus», souligne M. Laforest.

Selon lui, il est d'ailleurs manifeste que Rencontre a évolué ces dernières années pour atteindre une envergure peu commune, tant au niveau de la qualité que de la quantité. «On ne ressent pas la même chose



Plusieurs artistes ont vu leurs œuvres primées à l'occasion de Rencontre. Notre photo nous montre quelques-uns des heureux gagnants en compagnie du président de l'événement, M. Paul Laforest.

qu'il y a trois ou quatre ans, nous confie-t-il; depuis deux ans, ça a vraiment explosé. Et je ne suis pas tout seul à penser ça: les artistes et les bénévoles qui sont là depuis plusieurs années sont aussi de cet avis.»

Le président et fondateur de l'événement souligne du même souffle que cette envergure se reflète jusque dans le nombre de personnes directement impliquées, artistes, accompagnateurs, bénévoles, commanditaires, employés de la ville, etc. Cette année, on en dénombrait pas moins de 400, indique-t-il, ajoutant que dès le mois d'août prochain, il pourra compter sur les services d'une personne qui travaillera à temps plein à l'organisation de Rencontre. Il s'agit de Robert Choquette qui déjà cette année était en charge du personnel.

Les ventes aussi se sont bien déroulées

avec un total de 130 œuvres qui ont trouvé preneur. Comme le fait valoir M. Laforest, si ce nombre est légèrement inférieur à celui de l'édition 2000, il s'agit tout de même d'un bon résultat, surtout en tenant compte du contexte économique actuel.

PRIX

Du côté des prix, comme à chaque année, deux prix Stanké, chacun assorti d'une bourse de 500 \$ du groupe Essaim, ont été remis à autant d'artistes pour l'ensemble de l'œuvre exposée. Chez les sculpteurs, le Stanké a été décerné à Roger Bourgault, tandis que chez les peintres, c'est l'artiste mon-

tagnais Ernest Dominique qui a reçu le prix.

Six Prix Essaim d'une valeur de 250 \$ chacun ont également été décernés chez les exposants. En peinture, ces prix sont allés à Judith Tremblay pour *L'or bleu*, Claude Bonneau pour *Symphonie de couleurs* et Ginette Fournier pour *Petits points*, tandis qu'en sculpture, Jean-Marie Laberge pour *L'heure du bain*, Pierrette St-Germain pour *Le roi Arthur* et Denis Douville pour *Audace et frayer* ont été les récipiendaires. Thérèse Fournier, Clarence Bourgoin et Rita Désourdy chez les peintres, de même qu'Alain Dionne, Martine Bélanger et Gilles Dufour chez les sculpteurs ont également reçu des mentions spéciales.

Quant au tirage organisé auprès des visiteurs, il a fait 10 gagnants: Marie-Hélène Charland (tableau de Micheline Hamel), Yvon Lanoue (forfait santé au Spa d'Eastman), Pauline Gilbert (tableau de Monique Guay), Guy Kelly (bon d'achat de Roger Galipeau) Nicole Lareau (tableau de Nicole Bolduc), Monique Guérin (bon d'achat de Chaussures Pierre Roy), M. Robert (sculpture de Julienne Lepage et sculpture de Hugues Soucy), Luc Lacourse (forfait santé au spa d'Eastman), Pierre Paré (sculpture de Roger Bourgault) et Myroslaw Smereka (forfait santé au Spa d'Eastman).

Paul Laforest estime donc que cette 11^e Rencontre des Arts aura une fois de plus été un beau succès, un succès qui montre la voie aux futures éditions de cet événement. «La prochaine est déjà en préparation», souligne-t-il. ■



Tant au point de vue du nombre des artistes qu'à celui des visiteurs, Rencontre des Arts 2001 a battu tous les records.



Mme Lise Thibault, lieutenant-gouverneur du Québec, s'est de nouveau rendue visiter Rencontre le vendredi 9 novembre dernier.

Buffet Irène
Haut-Richelieu
Campus du Fort St-Jean
au Pavillon Dextraze
15, Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Réservez dès maintenant!
(450) 346-5045
buffethri.com

PARTY! DE NOËL
Vendredi 7 décembre
Venez fêter avec votre groupe
• Buffet servi de 18 h 30 à 20 h 30
• Musique, danse, animation
35\$ par personne
Taxes et service inclus

Quilliams
LAC BROME

Forfaits NOËL et JOUR DE L'AN disponibles	MOULES et FRITES à volonté Tous les vendredis soirs 13,95\$	BRUNCH «Gourmand» tous les dimanches de 11 h à 14 h 19,95\$ Moitié prix 6-12 ans
---	---	---

RÉSERVATION S.V.P.
Forfait chambre et repas
à partir de **175\$**
pour 2 personnes, service inclus
Rabais de 50% sur la chambre la 2^e, 3^e, 4^e et 5^e nuit
en PAM sur semaine
Offrir un CERTIFICAT-CADEAU
une bonne idée pour toutes les occasions

www.aubergequilliams.com ~ Réservations : (450) 243-0404 ou 1-888-922-0404
572, chemin Lakeside, Lac Brome (Sortie 90 autoroute 10, Route 243 Sud, à 5 km de la sortie)

SOUPER-CONCERT

«Chantons Noël»

Avec Micheline Camirand, soprano et ses artistes invités. Les plus beaux airs traditionnels de Noël dans une ambiance de gaieté fraternelle.

Distribution : Soprano, violon, flûte, clarinette, saxophone et piano

Dimanches
2 et 16 décembre 2001
17 h à 22 h

59,95\$ + taxes
* Inclus : cocktail, repas 5 services, pourboires et concert

Réservez tôt s.v.p.
Forfait hébergement et souper-concert disponible

Tout simplement électrisant, ce Daran!

GILLES LÉVESQUE

On s'attendait à beaucoup du spectacle de Daran, mais pas à ce point. Cette véritable bête de scène ayant les allures d'un fauve a littéralement fait sauter la baraque, vendredi soir dernier, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, en présence d'une foule survoltée.

En février dernier, Daran nous avait donné un avant-goût de son immense talent, en partageant la scène avec Daniel Boucher et Urbain Desbois, mais de là à s'imaginer qu'il pouvait être aussi électrisant, il y a un pas que nous n'aurions pas osé franchir.

Daran n'a pas eu besoin d'épuiser son riche répertoire pour conquérir une foule qui ne lui était pas gagnée d'avance, puisque de toute évidence, plusieurs étaient sur place pour voir Les Chiens, un groupe québécois qui a su bien mettre la table pour rendre le plat principal plus attrayant.

En fait, une seule chanson, la première, a suffi à convaincre tout le monde que Daran est dans une classe à part. Il faut dire que cet homme, mi-humain, mi-animal, était accompagné de très grandes

pointures pour enrober ses textes d'une très grande richesse littéraire.

À ses côtés se trouvaient un bassiste sorti tout droit des années 80 avec son look hippie, un batteur fou frappant ses peaux à la manière de Stewart Copeland (ex-batteur de Police) et une jolie violoncelliste-harpiste répondant au nom d'Audrey Bocahut. Cette dernière est chef de cordes pour Johnny Halliday, ce qui est déjà assez révélateur sur son talent.

Avec un tel équipage, Daran n'a eu aucune difficulté à livrer sur scène les plus belles chansons de ses quatre premiers albums, dont l'intégral de son dernier disque intitulé Augustin et Anita. Il en a résulté des moments inoubliables qui ont fait de ce spectacle un événement. Si vous en doutez, parlez-en à ceux qui étaient au

était devenu trop élevé.

Daran, c'est une voix mais aussi un être attachant qu'on voudrait mieux connaître. On le sent entier et sensible. Le sent habité par une énergie peu commune. Et lorsque le fauve sort de l'homme, la rage qui s'ensuit a des effets contagieux. Faut entendre Daran pour comprendre. Faut surtout voir les spectateurs afficher ce petit sourire complice qui en dit généralement long sur la performance d'un artiste.

Et c'est debout, à quelques reprises durant le spectacle, que le public l'a remercié pour cette dose d'énergie est était la bienvenue en ce mois des morts un tantinet frisquet.

Espérons que Daran, le plus Québécois des Français de l'avis de plusieurs, repassera un jour par Saint-Jean-sur-Richelieu. Il devrait cette fois y avoir plus de monde pour accueillir cet artiste qui mérite d'être mieux connu. ■



Daran a émerveillé son public, vendredi soir dernier, avec ses prouesses vocales.

rendez-vous.

ÉLECTRISANT

C'est tout un cours de chant qu'a livré Daran à ses fans et à ceux qui le sont devenus par la force des choses. Quel contrôle! Quelle capacité de passer d'un registre à un autre avec une facilité déconcertante. Sa voix est sans limite. D'ailleurs, le public a dû lancer la serviette lorsque Daran l'a invité à chanter avec lui. Pour plusieurs, le taux de difficulté



Daran était entre autres accompagné d'une violoniste-harpiste répondant au nom d'Audrey Bocahut.

Jay Sewall: du bon blues et un peu plus

MICHEL PHANEUF

Jay Sewall semblait quelque peu surpris de ne pas voir le public danser sur sa musique. Il faut dire qu'il n'y avait pas vraiment de place pour ça le 8 novembre dernier dans la salle du Cabaret-Théâtre. Il faut dire aussi que le public des Jeudis Shows est un public qui écoute beaucoup plus qu'il ne danse. Avec pour résultat que si la musique de Sewall n'a pas déchainé les déhanchements, elle n'en a pas moins beaucoup plu aux quelque 300 personnes venues l'entendre.

Bluesman qui ne dédaigne pas les incursions dans d'autres styles cousins comme le bluegrass, le zydeco, la musique des bayous et de la Louisiane, Jay Sewall nous est arrivé accompagné de cinq musiciens jouant contrebasse, batterie, saxophone, violon, banjo, guitare et planche à laver. Une joyeuse équipe, solide et bien rodée, qui a fort bien secondé Sewall dans sa belle performance à la guitare, à l'harmonica et à la voix.

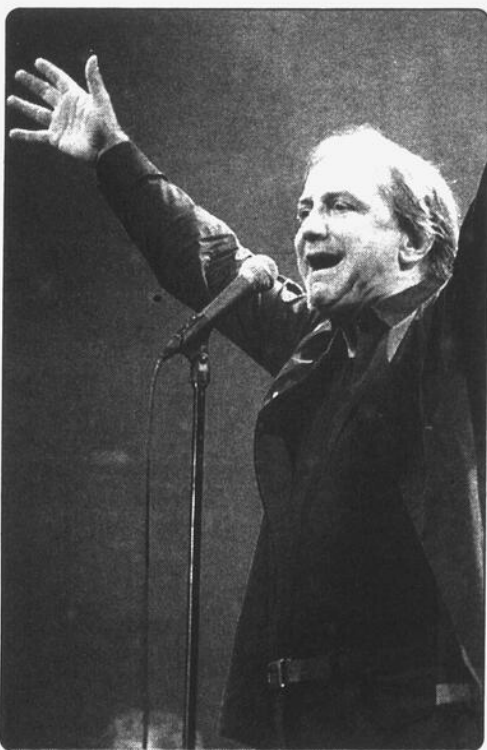
En effet, s'il n'est pas rare d'entendre de bons guitaristes et de bons harmonicistes dans le monde du blues, il est beaucoup plus inhabituel d'en trouver qui conju-

guent habilement les deux instruments à la fois. Or, c'est ce que fait Jay Sewall avec beaucoup de brio, doublant par exemple ses mélodies de guitare avec son harmonica, démontrant une virtuosité et un synchronisme peu communs, surtout à ce dernier instrument.

Côté répertoire, Sewall et ses collègues ont évité les blues trop lancinants, trop sombres, pour opter surtout pour des pièces joyeuses et entraînantes, des pièces qui ont transporté les auditeurs de Chicago jusqu'à la Nouvelle-Orléans et du Tennessee jusqu'au «gazon bleu» du Kentucky. Le groupe s'est même permis un peu d'humour avec une «miaulante» chanson sur une chatte aristocrate.

À défaut de danser, le public a maintes fois tapé des mains durant les différentes chansons et a conclu chacune d'elles par de copieux applaudissements. Des applaudissements qui ont cumulé en une belle ovation à la fin du spectacle.

Jay Sewall a manifestement été un peu étonné de voir les gens rester assis et écouter sa musique avec une attention qu'il n'avait sans doute pas prévue. On peut toutefois penser que la qualité de cette écoute et la réaction enthousiaste de ces auditeurs a fini par transformer cet étonnement en ravissement. Un ravissement bien réciproque d'ailleurs. ■



Comme un grand cru!

L'homme a vieilli certes, mais ce vieillissement se fait à la manière d'un grand cru pour Claude Dubois, comme ont d'ailleurs pu le constater les nombreux spectateurs présents au Théâtre du Vieux-Saint-Jean, samedi soir dernier. Cette véritable machine à succès a livré quelques-uns des plus beaux moments de sa carrière tout en y allant de petites histoires croustillantes. Une bien belle soirée. ■



Jay Sewall et ses collègues ont évité les blues trop lancinants, trop sombres, pour opter surtout pour des pièces joyeuses et entraînantes.

TROIS CONCERTS À L'AFFICHE EN 2001-2002

La musique baroque fait son entrée à l'église St-James

MICHEL PHANEUF

Habituellement peu gâtés dans la région, les amateurs de musique classique se verront bientôt offrir de quoi satisfaire leur appétit baroque grâce à une nouvelle série de concerts qui prendra l'affiche en 2001-2002

à Saint-Jean-sur-Richelieu. Baptisée «Musique ancienne à St-James», cette nouvelle série se déroulera comme son nom l'indique à l'église St-James, coin Jacques-Cartier Nord et Saint-Georges à Saint-Jean, à compter du 24 novembre prochain. Au menu: clavecin, orgue, flûte à bec, viole de gambe, chant... autant d'instruments qui feront apprécier les délices de la musique ancienne.

Mise sur pied et dirigée par Myriam Chabot, une musicienne de notre région qui est elle-même organiste et claveciniste en plus d'enseigner à la Commission scolaire des Hautes-Rivières, la série «Musique ancienne à St-James» comprendra trois concerts, en très grande partie consacrés au répertoire baroque.

Le premier de ces concerts aura lieu le samedi 24 novembre à 20 heures et sera présenté par l'ensemble «Les Plaisirs Baroques». Le deuxième, le 18 avril, accueillera l'Octuor Baroque, une formation de huit voix avec clavecin et orgue, dans un programme de chansons d'amour courtois et d'airs de cour. Enfin, la soirée du 15 juin sera consacrée à Johann Sebastian Bach par le biais d'extraits de son oeuvre pour clavecin et du



C'est l'ensemble «Les Plaisirs Baroques», composé de Myriam Chabot, Isabelle Marchand et Denis St-Germain, qui ouvrira la série de concerts à l'église St-James, le 24 novembre prochain.

petit livre d'Anna Magdalena Bach interprétés par Myriam Chabot, claveciniste, et Rena Detlefsen, soprano.

LES PLAISIRS BAROQUES

Fondé en 1992, l'ensemble Les Plaisirs Baroques est formé de Denis St-Germain à la flûte à bec, Isabelle Marchand à la viole de gambe et Myriam Chabot au clavecin. Unissant leurs expériences musicales respectives, ces trois musiciens se spécialisent dans l'interprétation des oeuvres écrites à l'époque baroque, c'est-à-dire aux 17^e et 18^e siècles.

Les Plaisirs Baroques exploite les multiples possibilités de chaque instrument dans un répertoire varié. Les interprètes s'exécutent en solo, en duo ou en trio et agrémentent leurs prestations de commentaires sur la vie de cette période.

Lors de leur concert du 24 novembre à l'église St-James, les trois musiciens offriront à leurs auditeurs un programme comprenant des oeuvres françaises, allemandes, italiennes et espagnoles.

On entendra tout d'abord la Sonate numéro 12 en mi mineur pour flûte et basse continue de Jean-Baptiste Loeillet (1688-?), ainsi que la Chaconne en trio pour flûte, viole et basse continue de Jacques Morel (1709-?). Suivront ensuite deux *Recercadas* pour viole de gambe et clavecin de Diego Ortiz (1510-1570), puis *Le rossignol en amour*, un extrait des «Pièces pour clavecin du Troisième livre» de François Couperin (1668-1733) et la Sonate en sol mineur tirée du recueil *Il pastor fido* pour flûte et basse continue d'Antonio Vivaldi (1678-1741).

La Chaconne en fa mineur pour clavecin et basse de viole de Johann Pachelbel (1653-1706) et la Sonate en trio en fa majeur pour flûte, viole de gambe et basse continue de Georg Philipp Telemann (1681-1767) compléteront le menu de la soirée.

Tous les amateurs de belle musique sont bien sûr conviés à ces concerts qui sont présentés dans le décor typique et intimiste de l'historique église St-James. Les personnes qui désirent se procurer des billets à l'avance n'ont qu'à composer le (450) 346-1830. On pourra également en acheter à la porte le soir du concert. ■

Néry aux Jeudis Shows: un spectacle qui s'annonce étonnant

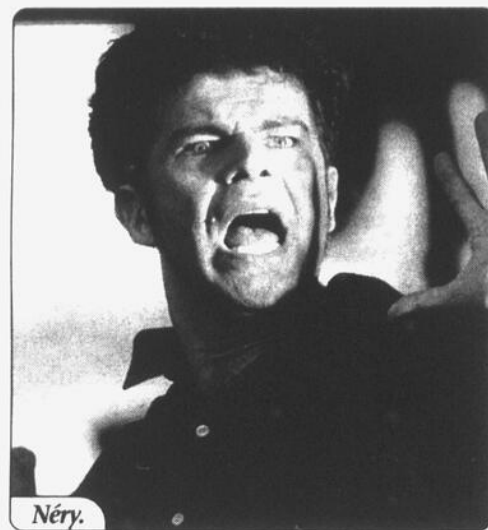
MICHEL PHANEUF

On dit de lui qu'il est le roi des contrastes. Qu'il narre aussi bien l'amour que la colère, l'émotion que l'humour noir, le tout sur un air de tango, sur des rythmes électroniques ou sur une mélodie d'accordéon. Venu de France dans le cadre de l'événement «France au Québec/ la saison», Néry sera aux Jeudis Shows le 15 novembre prochain avec son surprenant bagage de poésie et d'humour, de folie et de vitriol.

«Je raconte des histoires plus que je fais des chansons, nous dit Néry en entrevue; ce sont avant tout des observations qui sont davantage écrites comme de petites nouvelles que comme des chansons proprement dites. D'ailleurs quand j'écris, je ne pense pas chanson; je pense à la situation que j'ai vue ou que j'ai vécue. La musique vient ensuite.»

Ce sont donc ces histoires/chansons que Néry viendra nous présenter jeudi au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean. Des pièces tirées de son premier album paru en France il y a trois ans et d'autres de son plus récent disque «Vol libre», lancé en primeur ici au Québec. «C'est en grande partie les chansons de ce disque que nous présentons dans le spectacle actuel, souligne l'auteur-compositeur. Plus quelques nouveautés.»

Sur scène, Néry sera entouré de trois musiciens, soit Olivier Daviaud au piano et aux claviers, Bertrand Belin à la guitare, au banjo et au violon, et Pierre Lebourgeois au violoncelle et au clavier-basse. François-Xavier Colin à la technique (éclairage et sonorisation) complète l'équipe.



«Les textes mis en chansons sont liés entre eux par un cheminement, un peu comme dans un long-métrage, explique le chanteur. Avec les instruments que nous utilisons, nous créons des climats, des ambiances desquelles naissent les chansons. Il en va de même pour les éclairages et la sono qui viennent appuyer ces ambiances. C'est vraiment un travail d'équipe», souligne-t-il.

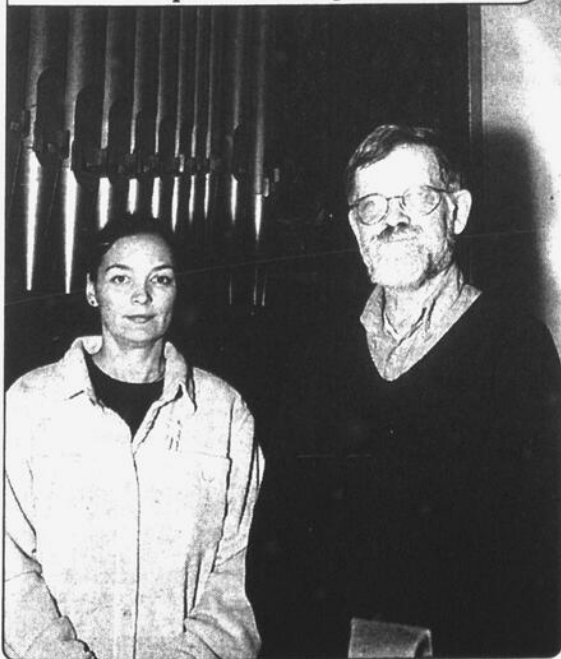
À l'instar de celles de quelques autres invités des Jeudis Shows, la prestation de Néry le 15 novembre aura une durée de 90 minutes. Comme toujours cependant, le spectacle débutera à 18 heures et le coût d'entrée sera de 5 \$ par personne. On pourra s'en procurer à la porte du Cabaret-Théâtre (190, rue Laurier à Saint-Jean) au moment de la représentation, ou à l'avance auprès de la SPEC, au (450) 358-3949. ■



«Kritick» à la Convention tattoo

C'est le groupe «Kritick» qui fera les frais de la musique lors de la deuxième «Convention tattoo» qui se tiendra les 16 et 17 novembre prochains à l'hôtel Relais Gouverneur de Saint-Jean-sur-Richelieu. À cette occasion, Kritick présentera un spectacle exclusivement consacré au répertoire rock, spectacle qui réunira quatre musiciens sur scène, soit les trois membres du groupe, Ghislain Fontaine à la batterie, Richard Nadeau à la guitare et Normand Picard à la basse, ainsi qu'une invitée spéciale, Nathalie Jodoin aux voix d'accompagnement. Les représentations, chaque soir, sont prévues de débuter à 21 heures. ■

Claveciniste et organiste établie dans notre région, Myriam Chabot est l'instigatrice de ces concerts. On la voit ici en compagnie de M. George Crawford, un des responsables de l'église St-James.



Bye Bye 2001

31 décembre

Buffet Irène

Haut-Richelieu

Buffet servi de 18 h 30 à 20 h 30

Danse

- Champagne à minuit
- Flûtes, serpentins, surprises et encore plus!
- Buffet de fin de soirée

55\$ par personne

Service de garderie sur réservation

Reservez dès maintenant!

(450) 346-5045

buffethri.com

Campus du Fort St-Jean au Pavillon Dextraze
15, Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Quatre nouvelles «Soirées» au menu du Théâtre de Grand-Pré

Les «Soirées du TGP» sont sur le point d'amorcer une nouvelle saison. Pour une troisième année consécutive, ces soirées où musiciens, auteurs, peintres, sculpteurs et autres créateurs viennent rencontrer le public et parler de leur art reprendront l'affiche à compter du 16 novembre prochain, toujours à la salle du Théâtre de Grand-Pré à L'Acadie.

«En plus de vouloir démontrer qu'un théâtre doit faire la promotion de toutes les formes d'art tout en illustrant leur complémentarité, le Théâtre de Grand-Pré désire d'abord et avant tout saluer les artistes qui ont contribué à l'évolution culturelle de notre région et qui continuent d'en assurer le rayonnement au plan artistique», écrit à ce sujet l'instigateur et metteur en scène de ces soirées, M. Gilles Gemme.

Comme par les années passées, quatre soirées seront offertes d'ici au printemps prochain. La première, celle de vendredi (16 novembre), aura comme invités Pierre Légaré, auteur et humoriste, Jean-Paul Coulombe, photographe, Marc Delage, musicien et compositeur, ainsi que le Petit Choeur du Choeur du Richelieu. Jean-François Chagnon et Julien Corriveau, tous deux étudiants à la polyvalente Armand-Racicot, seront les jeunes auteurs invités. À ces personnes s'ajouteront les comédiens Paul Bourget, Danielle Beaulieu, Louise D'Amours, Éliane Gemme et Alain Durivage qui liront les textes de Pierre Légaré.

Le 25 janvier, le TGP recevra Claudette Larouche-Paradis, auteure, Mireille Molleur, peintre, Mario Coutu, organiste à la Cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu, Dany Saint-Jean, chansonnier, ainsi que Marie-Josée D'Amours, chroniqueuse à Rythme FM. Marie Bélanger de l'école Beaulieu et Jean-François Provençal de la polyvalente Armand-Racicot seront les jeunes auteurs invités, tandis que Gabrielle Pageot interprétera quelques chansons de son répertoire.

François Gravel, écrivain, Hélène Béli-



L'auteur et humoriste Pierre Légaré sera parmi les invités de la première soirée du TGP, le 16 novembre prochain.

veau, peintre, Diane Massé, pianiste, ainsi que Andréanne Alain (Verushka), compositrice et interprète, sont les artistes qui prendront part à la soirée du 15 mars. Le public pourra également y entendre la jeune pianiste Anne-Marie Delage, finaliste au prestigieux Concours de musique du Canada, de même que des textes de Dominic Montplaisir, jeune auteur étudiant à la polyvalente Armand-Racicot.

Enfin, le 26 avril, le Théâtre de Grand-Pré rendra hommage à Félix-Gabriel Marchand, qui fut entre autres premier ministre du Québec, écrivain et fondateur du journal Le Canada Français. Micheline Proulx, artiste-peintre, Nicole et Émile Vénka, musiciens, Muguet Forest-Pilon, fondatrice de la Maison sous les Arbres, ainsi que Charles Dalpé et son stage band formé d'élèves de l'école Beaulieu, prêteront également leur concours à cette soirée.

En général, la formule de ces rencontres restera sensiblement la même, nous dit M. Gemme. Ce dernier entend toutefois accorder une place accrue aux propos des artistes invités. Et comme toujours chaque soirée se terminera par une soupe accompagnée de fromages.

Les personnes qui désirent se procurer des billets n'ont qu'à téléphoner au Théâtre de Grand-Pré, au (450) 358-4978. Une personne du TGP les rappellera pour confirmer leur réservation. ■

L'Union musicale entreprend de former une harmonie primaire

MICHEL
PHANEUF

L'Union musicale d'Iberville comptera bientôt un nouvel ensemble dans ses rangs. Les responsables de l'harmonie ibervilleoise ont en effet entrepris tout récemment de mettre sur pied un troisième groupe de musiciens, celui-là formé de jeunes élèves du



Quelques-uns des membres de l'équipe responsable des activités de formation à l'Union musicale d'Iberville.

cours primaire. Il viendra s'ajouter aux deux ensembles déjà actifs au sein de l'Union musicale, l'harmonie junior formée de jeunes de niveau secondaire, et l'harmonie senior, composée principalement d'adultes.

Ce projet vise deux buts précis, explique une porte-parole de l'Union musicale: d'une part former les jeunes à la musique le plus tôt possible, et d'autre part assurer une relève aux deux harmonies déjà en place.

Le nouveau groupe sera ouvert aux jeunes garçons et filles de quatrième année en montant, sans qu'il leur soit nécessaire de savoir préalablement jouer d'un instrument, souligne-t-on. Déjà, des lettres ont été envoyées aux différentes écoles de la région pour les informer du projet qui est prévu de débiter en janvier 2002. Les intéressés(e)s peuvent également s'adresser directement à l'Union musicale.

Outre la mise sur pied de cet ensemble, l'harmonie ibervilleoise continue toujours

d'offrir des cours privés aux personnes qui désirent apprendre à jouer d'un instrument. Ces cours touchent tous les instruments à vent, flûte, trompette, saxophone, clarinette, etc. Ceux et celles qui désirent obtenir plus de renseignements à ce sujet n'ont qu'à communiquer avec les responsables de l'Union musicale, au (450) 347-8737.

Du côté des autres projets, l'harmonie junior se prépare à enregistrer un nouvel album, son deuxième, qui sera consacré cette fois à la musique de film. Sa parution est prévue pour le mois de février ou de mars prochain.

L'harmonie senior travaille pour sa part à préparer le concert qu'elle présentera le 16 décembre à l'église Saint-Athanase. Ce concert dont nous vous reparlerons plus en détails dans une prochaine édition sera présenté en collaboration avec le Choeur Do Ré d'Iberville. Il sera presque entièrement consacré aux airs et aux chants de Noël. ■

Les Noirs arrachent la victoire aux Bleus

DANIEL G.
HÉBERT

C'est au compte de 8-6 que les Noirs ont remporté ce plus récent match de la C.L.I.C. (cette certaine ligue d'impro créative), une rencontre intéressante malgré une qualité de jeu inégale.

D'entrée de jeu, les Noirs et les Bleus semblaient décidés à offrir des impros intelligentes et bien développées. Le «Virage imprévu» des deux équipes, la «Journée nuageuse» (qui a permis d'apprécier le talent des jeunes joueurs Julien Corriveau et Marie-Ève Therrien) et la «Zapping» (Antonio Cocco et Martin St-Jean particulièrement en forme) en sont de bons exemples.

La seconde période s'est ouverte avec une magnifique «Entrée à bon port» des Bleus transformée en débarquement, un geste très à-propos en cette période de novembre. Le jeu s'est ensuite embourbé pour se terminer, en beauté, avec un «Chant nocturne»



Les Noirs ont emporté ce match, marqué par plusieurs impros de qualité.

des Noirs.

Les étoiles décernées en cours de match par l'arbitre Ménard : Antonio Cocco et Martin St-Jean (imaginatifs), Éric Dufresne (ludique) et Étienne Rouleau (comique). Les étoiles de la partie : Dominick Léonard, Étienne Rouleau et Éric Yelle.

Le prochain rendez-vous de la C.L.I.C. sera un match spécial, en fait une impro théâtrale se déroulant sur scène et mettant en présence sept équipes de quatre joueurs. L'événement se tiendra au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, dimanche, à 19 heures. ■

Tirage

LE CANADA
FRANÇAIS

ALAIN
CHOQUETTE



RESTO



offrent la chance à 3 couples
de se mériter

UNE SOIRÉE V.I.P.

le 24 novembre

- Un souper pour deux au Resto Le Four de Saint-Jean
- Une paire de billets pour le spectacle d'Alain Choquette
- Une rencontre arrière-scène avec Alain Choquette
- Le transport en limousine, aller-retour, du Resto Le Four au Théâtre des Deux Rives

Nom :

Adresse :

Téléphone :

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon et de le déposer au bureau du journal Le Canada Français situé au 84, rue Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu, avant le vendredi 16 novembre 2001 ou de compléter un coupon au Resto Le Four de Saint-Jean situé au 941, boul. du Séminaire Nord, avant le dimanche 18 novembre à la fermeture du restaurant. Le tirage aura lieu le lundi 19 novembre 2001 à 16 h au Resto Le Four de Saint-Jean. Vous pouvez participer autant de fois que vous le désirez. Fac-similés non acceptés. Aucun achat requis.

**CONCOURS
ALAIN CHOQUETTE**

CONFÉRENCE LE 18 NOVEMBRE À LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE

François-Xavier Aubry, héros de la conquête de l'ouest américain

«François-Xavier Aubry 1824-1854, héros de la conquête de l'Ouest américain»: tel sera le titre et le sujet de la conférence que prononcera M. René Bergeron le dimanche 18 novembre prochain à 14 heures sous les auspices de la Société d'histoire du Haut-Richelieu.

François-Xavier Aubry avait soif d'action, d'aventures, de gloire et de hauts faits qui l'attendaient là-bas vers le soleil couchant... peut-on lire au sujet du héros de cette causerie.

Fils de Joseph Aubry et de Madeleine Lupien, F.-Xavier Aubry est né le 3 décembre 1824 à Saint-Justin de Maskinongé où son père est cultivateur. Il est le quatrième d'une famille de treize enfants.

Son ancêtre, Nicolas Aubry, arrive à Québec en 1758; il épouse Marie-Anne Juaneau en janvier 1759, participe à la bataille des Plaines d'Abraham la même an-

née et ira s'établir à Saint-Justin en 1761. François-Xavier fait partie de la troisième génération des Aubry implantés au Québec.

Vers l'âge de douze ans, il se trouve un emploi de commis au magasin général de Joseph Clément à Saint-Justin. À quinze ans, il quitte cet emploi pour venir travailler chez les frères Marchand, propriétaires d'un important commerce à Saint-Jean.

Pendant les trois années qu'il passe ici, il entend souvent parler des compatriotes qui s'exilent aux États-Unis pour faire fortune. C'est l'époque de la construction du canal de Chambly qui ouvre la navigation en 1843.

Le jeune homme est ambitieux, courageux et confiant en sa bonne étoile. De Saint-Jean, le lundi 1^{er} mai 1843, il écrit à ses parents en ces mots: «Cette lettre est

pour vous apprendre que je pars demain pour les Illinois. Je partirai à une heure de l'après-midi et mercredi matin je serai à 60 lieues d'ici, à Whitehall. J'espère me rendre en 19 ou 20 jours. La ville où je vais est Saint-Louis et je promets de vous écrire aussitôt rendu. Votre fils affectionné François Aubry».

René Bergeron, le conférencier invité, a découvert cet arrière-grand-oncle maternel au cours de recherches généalogiques sur ses ancêtres Aubry. Il l'a rencontré à travers son journal personnel, des récits et de nombreux articles publiés dans des journaux de l'Ouest américain de l'époque. Sa causerie, illustrée de 30 tableaux, relatera les exploits de ce héros ignoré au Québec mais qui a connu une grande renommée aux États-Unis au milieu du XIX^e siècle.

siècle.

Une nouvelle tranche de notre histoire sera alors dévoilée. L'odyssée de François-Xavier Aubry en sol américain nous renseignera sur le vécu de milliers de compatriotes qui ont quitté nos paroisses pour s'exiler outre-frontière à la conquête de l'or en Californie ou pour s'établir dans le Midwest américain à la recherche des grands espaces et de jours meilleurs.

La Société d'histoire du Haut-Richelieu rappelle cordialement que ses conférences sont offertes comme service à la collectivité à titre gratuit. Toutes les personnes intéressées sont donc invitées à réserver cet après-midi pour un rendez-vous avec l'histoire. Les bureaux de la Société sont situés au 203, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

Anne Sylvestre nous rend visite sur un air... d'eau

MICHEL PHANEUF

Le Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean recevra la visite d'une des figures marquantes de la chanson française le vendredi 16 novembre prochain. Auteure, compositrice, interprète et productrice, Anne Sylvestre en sera à son premier spectacle ici à Saint-Jean, un spectacle qu'elle a placé sous le signe de l'eau.

Créé à Paris l'année dernière, ce spectacle s'intitule «Partage des eaux», nous indique la chanteuse. Si le thème de l'eau y est bien sûr très présent, il se manifeste sous une multitude de formes, souligne-t-elle: depuis les lacs et les océans jusqu'aux larmes et à la pluie, en passant par les eaux maternelles.

Accompagnée au piano par Philippe Davenet, l'auteure, compositrice et interprète nous présentera ainsi les 12 chansons de l'album d'où le spectacle tire son nom, mais aussi une douzaine d'autres plus ou moins anciennes, nous dit-elle. Des chansons comme *Les gens qui doutent* et *Porteuse d'eau*, une de ses premières pièces.

Forte d'une carrière qui s'étend sur près de 40 ans, Anne Sylvestre a chanté en France dans plus d'une centaine de villes et à travers le monde dans plus de 3000 tours de chants et concerts. Elle a jusqu'à ce jour enregistré une trentaine de disques dont la moitié pour les enfants. Son œuvre est partiellement traduite en cinq langues et 11 universités inscrivent ses textes à leurs programmes, dont sept à l'étranger, pour l'enseignement du français ou de la littérature comparée. Elle est lauréate de plusieurs prix, dont ceux de l'Académie du Disque et de l'Académie Charles-Cros.

Anne Sylvestre a également conquis le public québécois, faisant salle comble lors de ses spectacles au Coup de cœur francophone en 1998. La tournée qui la ramène chez nous cette année touche plusieurs villes de la province de Montréal à Sept-Îles en passant par Québec, Joliette et Saint-Jean-sur-Richelieu et plusieurs autres.

«Ce que je trouve très frappant depuis le début de cette tournée, c'est de voir combien les gens sont contents qu'on aille chez eux, nous dit-elle. C'est très beau de voir ça; pour moi, c'est un véritable bonheur.»



Anne Sylvestre en sera à sa première visite à Saint-Jean-sur-Richelieu.

EMMA EN PREMIÈRE PARTIE

Fait à noter, le spectacle d'Anne Sylvestre au Cabaret-Théâtre sera précédé d'une courte prestation par un personnage clownesque féminin nommé Emma la Clown.

«C'est un clown pour adultes, précise la chanteuse, ajoutant qu'il ne faut pas que les gens soient effarouchés par le terme «clown». Je l'aime beaucoup, son humour est très fin. Je dis souvent que c'est pour moi une façon d'offrir un cadeau à mon public.»

Selon nos informations, il reste encore des billets de disponibles pour le spectacle d'Anne Sylvestre et d'Emma la Clown, vendredi au Cabaret-Théâtre. Les personnes qui désirent s'en procurer peuvent s'adresser à la SPEC, au (450) 358-3949. ■

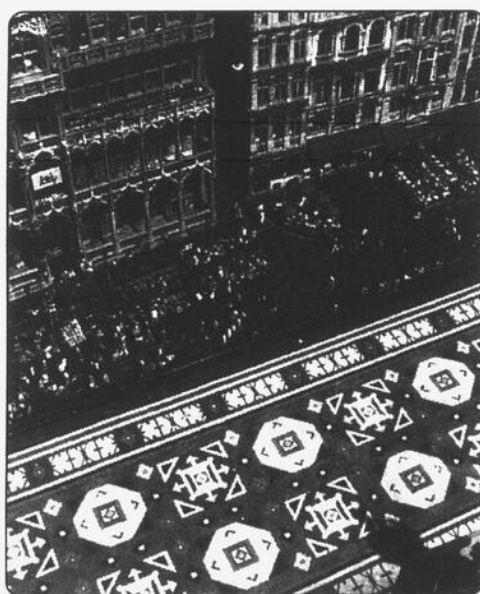
Les Grands Explorateurs à la découverte de Bruxelles

C'est à la découverte de la ville de Bruxelles que les Grands Explorateurs convient le public le samedi 17 novembre prochain à 20 heures au Théâtre des Deux Rives. Un ciné-spectacle que les amoureux de l'Europe apprécieront particulièrement.

Bruxelles fait partie de ces villes qui ne se dévoilent pas du premier coup d'oeil, indique-t-on aux Grands Explorateurs. Il faut prendre le temps de la parcourir et de la connaître pour qu'elle révèle ses coins secrets, ceux qui font sa qualité de vie et son charme. Cette balade dans la ville, qui compte parmi les plus vertes d'Europe, permet de retracer son passé, lointain et récent, marqué par des hommes partagés entre la préservation de ses recoins de verdure et une urbanisation excessive.

La beauté à Bruxelles a des couleurs de mélancolie, de perles de pluie tombées d'un ciel plus bas que partout ailleurs, de brumes d'où émergent sur quelques mètres des pignons et des façades aussi bigarrées les unes que les autres. Quelle est donc cette ville de fétards qui promène ses géants et ses marionnettes dans le clair-obscur des foires et des kermesses où règnent sans partage les moules, les frites et des escargots au nom plus digeste de caricoles? De Bruxelles se dégage un sentiment de l'étrange, de l'insolite, une instabilité émotionnelle, malgré les briques et pavés relativement bien ordonnés des murs de la cité.

Cette ville est une suite de villages qu'on découvre entre nids-de-poule posés là comme les bulles de nos bandes dessi-



Le ciné-spectacle «Bruxelles, capitale de l'Europe» nous fera découvrir une ville aux nombreux charmes.

nées. Une ville à niveaux de lecture, utopique et rêvée pour les uns, royale et monumentale pour les autres, châtelaine et verte, ésotérique et maçonnique, truculente et populaire, ethnique et colorée.

Autant de portraits pour une petite capitale où l'on vit serré mais de façon conviviale sans y perdre son identité.

Ajoutons que les billets pour le ciné-spectacle «Bruxelles, capitale de l'Europe» présenté par Vincent Halleux sont disponibles auprès de la SPEC, au (450) 358-3949. ■

RESTAURANT CHEZ DANIELLE

vous offre un

CERTIFICAT-CADEAU

donnant droit à deux repas pour le prix d'un à votre choix, au déjeuner ou au dîner du jour.

* Sur présentation de ce coupon entre le 14 et le 30 novembre 2001.

Heures d'ouverture:

Lundi au vendredi de 6 h à 16 h 30
Samedi de 7 h à 12 h

640, rue Dorchester,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Coin Dorchester et Lebeau, dans la promenade)



Buffet Haut de Gamme
Robert Courville
Spéciaux sur buffets du temps des Fêtes
Impressionnez vos invités sans vous ruiner!
Robert Courville
Tél.: (450) 357-1531
Cell.: (514) 229-3195
15 ans d'expérience, ça mérite votre confiance!

CINÉMA

«Hal, le superficiel» : plus touchant que comique!



DANIEL G. HÉBERT

Un critique américain a déclaré à propos de ce film «Pour une fois, les frères Farrelly visent le cœur plutôt que le plexus solaire». Bobby et Peter Farrelly, avec des productions comme «Dumb and dumber», «Kingpin» et «There's something about Mary» nous avaient en effet davantage habitués à un humour assené à gros coups de pieds dans le derrière, parfois accompagné d'une innocente romance en arrière-plan...

Ici, c'est plutôt le contraire. Le thème est intéressant (l'opposition parfois saisissante entre la beauté intérieure et l'apparence), l'univers des personnes obèses ou handicapées est abordé sans détour, la fable est bien amenée, la relation entre les personnages principaux est sympathique même si elle est un peu simplette. Mais dans cette ambiance sentimentale, la plupart des gags tombent à plat : on n'entendait guère de rires, vendredi soir, dans une salle pourtant pleine à craquer...

Présenté comme une comédie, le film manque donc singulièrement de rythme et d'énergie. Reste qu'au plan dramatique, il offre des moments fort intéressants. Au même titre que Cameron Diaz, en «Mary», Gwyneth Paltrow («Talented Mr. Ripley», «Shakespeare in love») apporte



«Hal le superficiel» parvient à nous toucher, même s'il n'arrive guère à nous faire rire...

fois guère de succès. Un jour, le gourou «motivologue» Tony Robbins (...), pris avec lui dans un ascenseur, lui fait subir un conditionnement hypnotique qui lui fera désormais voir toutes les femmes sous la perspective de leur beauté intérieure.

Hal commence donc à rencontrer des femmes moins attirantes physiquement mais qu'il perçoit comme étant des beautés irrésistibles. Lui-même est surpris de son succès, de même que ses copains qui, eux, perçoivent la réalité...

Il ne tardera pas à développer une très belle relation avec Rosemary (Gwyneth

beaucoup de lumière à cette réalisation hybride en livrant une excellente interprétation.

Continuant à suivre les conseils de son père décédé, Hal (Jack Black, «High fidelity») ne courtise que les femmes aux allures de top models. Étant donné sa petite taille et son physique ingrat, il ne connaît toute-

Paltrow, pour l'aspect «beauté intérieure»), la fille de son patron, une obèse chronique qu'il voit bien sûr comme une merveilleuse jeune femme.

Tout basculera, bien sûr, quand son copain Mauricio, excédé par le comportement anormal de son ami, parviendra à mettre fin au conditionnement...

Bref, une comédie sentimentale plus touchante que comique, quelques drôleries dont plusieurs tombent à plat mais, tout de même, quelques trouvailles intéressantes.

«MONSTRES INC.»

Quelques mots sur le dernier film d'animation de Pixar (responsables des célèbres «Toy story») que je suis allé voir, un jour de congé, avec toute ma famille. Un vrai régal, dans une salle bondée d'enfants en vacances!

L'aspect technique est tout à fait à la hauteur : les images sont extraordinaires, les mouvements sont réalistes (à remarquer le pelage de certains monstres faits de millions de poils individuels, ou le maillot de la petite «Boo» qui bouge indépendamment de son corps), les couleurs sont riches et brillantes.

Le scénario est encore une fois très inventif (l'idée des portes est géniale!), les allusions destinées aux parents sont nombreuses. Seule l'intrigue est un peu faible si on la compare aux aventures de Woody et Buzz Lightyear, se résumant à une série de poursuites dans le but de retourner une petite fille à son monde.



«Monstres inc.» est un succès, comme tous les films d'animation de Pixar.

intimes) est justement le meilleur marqueur de sa génération, bien secondé par son assistant, une boule jaune avec un œil et quatre membres appelé Mike Wazowsky.

Les monstres «frousseurs» n'ont en fait peur que d'une chose : le contact physique des enfants, censé les faire mourir instantanément. Quand Sulley constate qu'il a par erreur fait entrer une petite fille dans son monde, c'est d'abord la panique. Mais il finit par s'attacher à elle (il la surnommera «Boo!») et fera l'impossible pour la rendre à son propre monde.

Évidemment, il devra pour y arriver combattre son pire compétiteur (un sinistre lézard!) qui a ses propres projets pour la petite fille.

Bref, un excellent film pour toute la famille!...

ACTIVITÉ DE FINANCEMENT DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL

Déjà 100 passes de vendues pour les quatre films en avant-première

GILLES LÉVESQUE

Déjà 100 des 175 passes mises en vente pour la présentation de quatre films en avant-première au Cinéma Capitol ont trouvé preneur. Tous les fonds amassés par cette activité de financement organisée en collaboration avec la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu serviront à réaménager la salle des traitements de chimiothérapie de la clinique d'oncologie.

Les initiateurs de cette idée, Jean-Marcel Bessette et Robert Blanchard, propriétaires du Cinéma Capitol, invitent une fois de plus la population à profiter de ce projet devant générer des profits estimés à 15 000 \$.

Non seulement les détenteurs d'une passe pourront-ils assister à la projection de quatre nouveaux longs métrages en avant-première, mais ils contribueront aussi à rendre plus accueillante la salle de traitements de chimiothérapie de l'Hôpital. Chaque passe leur permettra aussi de déguster gratuitement une boisson gazeuse et du maïs soufflé lors des quatre représentations au programme.

Les gens intéressés à acheter une passe annuelle donnant droit aux quatre films présentés en avant-première est vendue au coût de 80 \$. Le montant au complet sera remis à la Fondation de l'Hôpital. Le don offert par le Cinéma Capitol pour chaque passe vendue est de 56 \$, compa-



Robert Blanchard et Jean-Marcel Bessette, propriétaires du Cinéma Capitol.

rativement à 24 \$ pour le détenteur d'une passe.

Il importe ici de rappeler que ces passes sont transférables d'une personne à une autre. Un reçu pour usage fiscal est aussi remis aux acheteurs pour leur don.

LES BOYS III

La première soirée promet d'être captivante puisque l'avant-première qui se déroulera le jeudi 29 novembre, à 19h30, mettra en vedette le film québécois «Les Boys III». Avant chaque avant-première, le propriétaire de la passe annuelle recevra un avis écrit ainsi qu'un résumé du scénario du film qui sera projeté.

La deuxième avant-première devrait avoir lieu en mars et mettra à l'affiche le film Le collectionneur, de Jean Beaudin. L'un des comédiens de ce film est Luc Picard.

Les deux autres représentations suivront en juin et en septembre. Elles seront coordonnées avec la sortie de films de grande réputation. Tous les films seront projetés un jeudi ou encore quelques jours avant leurs sorties officielles prévues pour le vendredi.

OÙ SE LES PROCURER

Toutes les personnes intéressées à participer à cette activité de financement peuvent commander ou réserver leur passe auprès de la Fondation. Le numéro de téléphone à composer est le (450) 359-5777. Le nombre de passes par individu ou compagnie n'est pas limité. Premier arrivé, premier servi. ■

Tirage

P
R
I
X

Gagnez une des trois paires de billets du spectacle de

BIA

du 29 novembre

ou

une des trois paires de billets du spectacle de

NICOLA CHICONE

du 30 novembre

P
R
I
X

Nom :

Adresse :

Code Postal :

Téléphone :

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon et le déposer à nos bureaux ou le faire parvenir à l'adresse suivante :

LE CANADA FRANÇAIS

LE CANADA FRANÇAIS
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 6X3

Les gagnants devront se déplacer pour recevoir leur prix. Pour être éligibles, les coupons-réponses devront nous parvenir au plus tard le mardi 6 novembre 2001.

Tirage

À L'AFFICHE

Spectacles et concerts

Jeu di 15 novembre: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Néry.

Vendredi 16 novembre: à 20 heures, au Théâtre des Deux-Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le spectacle de Peter MacLeod.

Vendredi 16 novembre: à 20 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de la chanteuse Anne Sylvestre.

Samedi 17 novembre: à 20 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Michel Mpambara.

Samedi 17 novembre: à 20 heures, à l'église de L'Acadie, le concert de l'ensemble à cordes «Les Goûts Réunis» avec la participation du pianiste Olivier Godin.

Samedi 17 novembre: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le ciné-spectacle «Bruxelles, capitale de l'Europe», présenté dans le cadre de la série «Les Grands Explorateurs».

Jeu di 22 novembre: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Charles Wizen.

Samedi 24 novembre: à 20 heures, à l'église St-James, coin Jacques-Cartier et Saint-Georges à Saint-Jean, concert classique présenté par l'ensemble «Les Plaisirs Baroques» avec Myriam Chabot au clavecin, Isabelle Marchand à la viole de gambe et Denis St-Germain à la flûte à bec.

Samedi 24 novembre: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le spectacle d'Alain Choquette.

Jeu di 29 novembre: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de la chanteuse Bia.

Vendredi 30 novembre: à 21h30, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Nicola Ciccone.

Samedi 1^{er} décembre: à 20 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190 rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle humoristique et musical «Jacques Cartier Superstar».

Samedi 1^{er} décembre: à 20 heures au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, la pièce «Variations énigmatiques» avec Guy Naudon et Michel Rivard.

Dimanche 2 décembre: à 14 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le

spectacle d'Annie Brocoli.

Dimanche 2 décembre: à 20 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Pierre Lalonde.

Tous les mardis: à 19 heures, au Café Mizo, 218, rue Richelieu à Saint-Jean, soirée de poésie avec différents auteurs de la région.

Tous les jeudis: à 20h30, au Théâtre Le Cartier, 35, rue Saint-Jacques à Saint-Jean, spectacle de chansonniers présenté dans le cadre d'une nouvelle série baptisée les «Jeudis fous».

Tous les vendredis: à 20 heures, au resto-bar Le Petit Laurier, 364, rue Laurier à Saint-Jean, soirée de musique avec Joël Côté, Alain Beaulieu et Paul Bellini.

Tous les dimanches: à 19 heures, au Café Mizo, 218, rue Richelieu à Saint-Jean, spectacle de chansons avec Gilles Fecteau et Georges Bourgeois.

sans de la région.

Du 8 au 27 novembre: à l'hôtel de ville de Saint-Luc, 347, boulevard Saint-Luc à Saint-Luc, l'exposition des oeuvres de Monica Baron.

Divers

Dimanche 18 novembre: à 14 heures, à la Société d'histoire du Haut-Richelieu, 203, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean, conférence intitulée «François-Xavier Aubry 1824-1854, héros de la conquête de l'Ouest américain» présentée par M. René Bergeron. ■

Expositions

Du 28 octobre au 6 janvier: au centre d'art La Maison sous les Arbres, 2024, route 133 à Saint-Athanase, l'exposition «La Féerie de Noël» avec la participation de plusieurs artistes et arti-



vous présentent «Les Boys 3»

* Allez au «5 à 7» à la Cage aux Sports les 22 et 29 novembre ainsi que les 6 et 13 décembre et courez la chance de gagner l'une des **10** paires de billets pour chacune des ces soirées pour le film «Les Boys 3».

* Allez au cinéma pour voir le film «Les Boys 3» et courez la chance de gagner l'un des **16** certificats-cadeaux de 25\$ à la Cage aux Sports.

* Détails sur place



290 RUE RICHELIEU À ST-JEAN SUR RICHELIEU

INFO-FILM:
358-3030

<http://www.actionfilm.ca/capitol>

★ DOLBY DIGITAL ★ DOLBY DIGITAL ★ DTS

DU 16 NOVEMBRE AU 22 NOVEMBRE

TREIZE FANTÔMES (13+ Violence)

Ven. au Dim.: 18h45 - 21h30

Lun. au Jeu.: 18h45 - 21h30

HARRY POTTER À L'ÉCOLE DES SORCIERS (G)

Ven. au Dim.: 11h30 - 12h15 - 15h00 - 15h45

18h30 - 19h30 - 21h40

Lun. au Jeu.: 18h30 - 19h30 - 21h40

HAL LE SUPERFICIEL (G)

Ven. au Dim.: 12h40 - 15h30 - 18h40 - 21h25

Lun. au Jeu.: 18h40 - 21h25

MONSTRES INC. (G)

Ven. au Dim.: 13h00 - 15h50 - 18h45 - 20h40

Lun. au Jeu.: 18h45 - 20h40

DRAME FAMILIAL (13+ Violence)

Ven. au Dim.: 13h00 - 15h35 - 19h00 - 21h35

Lun. au Jeu.: 19h00 - 21h35

MVP 2 (G)

Ven. au Dim.: 12h55 - 15h40



ACHAT ET VENTE • ACHAT ET VENTE

Compacts Disques

Déjà 2 ans pour vous grâce à vous!

Afin de souligner cette occasion, nous offrons

2\$ de rabais

sur chaque disque compact en magasin, plus autres spéciaux.

Valable jusqu'à la fin novembre!

189, rue Saint-Jacques, Saint-Jean (514) 815-9370

ACHAT ET VENTE • ACHAT ET VENTE

LECTURE

LE QUÉBEC SOUS TOUTES SES COUTURES

Avec tableaux et poèmes : notre Histoire «en habits du dimanche»



JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

Imaginez : vous réunissez autour d'un éditeur de livres d'art des gens très compétents tel qu'un historien, un poète académicien, un directeur de grand musée et un historien de l'art, et vous demandez à ce cénacle de réaliser un ouvrage qui racontera le Québec sous toutes ses coutures. Le résultat de leur synergie, c'est la publication d'*Histoire du Québec* (Henri Rivard éditeur, 2001), un livre de haut de gamme qui, à peine sorti des presses, fait l'envie des bibliophiles.

Il y a longtemps que je n'ai pas chroniqué sur l'historien Jacques Lacoursière. C'est bien ainsi, car en ouvrant cette *Histoire du Québec* «en habits du dimanche», comme l'écrit M. Bernard Landry, premier ministre et préfacier du livre, j'ai ressenti cette joie spontanée de retrouver une vieille connaissance. J'apprécie les travaux de M. Lacoursière depuis la parution des fascicules *Nos racines* et je lui reconnais un immense talent de pédagogue de l'Histoire du Québec, la grande comme la petite.

Or, si cette *Histoire du Québec* publiée chez Henri Rivard éditeur n'est la somme de toutes les connaissances, factuelles et anecdotiques, qu'a accumulées l'historien à ce jour, ce livre représente une synthèse remarquable de toute cette science. Le pédagogue se fait ici habile conteur,



brossant à Lacoursière.

grands traits les hauts faits de notre passé jusqu'aux portes de notre avenir. Bien sûr, Jacques Lacoursière a su retenir quelques trucs et anecdotes qui animent intelligemment le récit de faits autrement poussiéreux, et c'est là son art.

L'historien n'est pas ici seul à rappeler la fierté québécoise, nationaliste certes mais que doivent partager tous ceux qui en habitent le territoire. Il y a aussi les reproductions de 30 tableaux provenant du Musée de Québec. Tous représentent un fait ou une époque de l'histoire, qui un courant ou une période dans l'œuvre d'un artiste québécois. Il y en a ainsi du Frère Luc (1614-1685) à Jean-Paul Riopelle (1923), en passant par Zacharie Vincent (1815-1886), Napoléon Bourassa (né à L'Acadie 1827), Marcelle Ferron (1924) et tant d'autres. Le choix de ces œuvres, qu'on pourrait bien sûr discuter comme tout autre choix d'ailleurs, me semble avoir été judicieusement fait par John Porter, le directeur du Musée de Québec, et l'éditeur Rivard. Ces reproductions, comme les textes David Karel sur chacun des artistes, s'harmonisent en lignes, en couleurs et en mots au récit de Jacques

Trente et un poèmes d'autant d'écrivains québécois, parmi les plus célèbres, ajoutent une troisième dimension à cette *Histoire du Québec* (Henri Rivard éditeur, 2001). Choisis par Jean Royer, lui-même poète et ardent défenseur de notre littérature, ces pièces font une rétrospective juste et représentative de notre institution littéraire. Tous les grands poètes y sont des anciens – Fréchette, Nelligan – aux contemporains – Désautels, Dorion – en passant par les Grandbois, Lasnier, Hébert, Lapointe, Miron et compagnie. Rien à redire des choix poétiques de Jean Royer : depuis son *Introduction à la poésie québécoise*, je sais que cet homme a bon jugement.

Puis, il y a la beauté de l'objet livre qu'est cette *Histoire du Québec*. Henri Rivard, son éditeur, a été associé à la publication d'un très grand nombre de livres d'art et d'ouvrages de luxe au cours des trente dernières années. Qu'il suffise ici de rappeler l'intégrale des œuvres de Félix Leclerc en quatre volumes paru en 1994. Rien n'a été sacrifié pour faire d'*Histoire du Québec* un grand livre dans son contenu comme dans sa présentation (papier, reliure, reproductions, livret-médaille sur papier Saint-Gilles, dessins de Gilles Archambault). Cela en fait un bien beau présent à offrir ou à recevoir. Surtout un bien beau cadeau à notre Histoire et à ceux qui l'ont fait et continuent d'y travailler. ■

VITRINE

Le 24^e Salon du livre de Montréal

C'est sur le thème *Destination livres!* que s'ouvre le 24^e Salon du livre de Montréal. Lieu de rencontre annuelle des tous les passionnés de livres et de lecture, l'événement réunira, du 15 au 19 novembre à la Place Bonaventure à Montréal, plus de 1000 écrivains et des centaines d'éditeurs présents dans les 730 stands. Tous les visiteurs pourront y bouquiner à satiété, en n'oubliant pas de bien noter titres et éditions, pour ensuite acheter leurs choix de livres chez les libraires de la région.

Pour une deuxième année consécutive, la présidence d'honneur du Salon du livre de Montréal a été confiée à Dominique Demers, écrivaine dont le talent de conteuse est connu depuis longtemps des enfants et des adolescents, et maintenant de leurs adultes de parents. Autre porte-étendard de ce Salon, le journaliste Pierre Nadeau qui agit comme porte-parole du Carrefour voyage. Comme son titre le suggère, ce lieu de rencontre permettra aux visiteurs d'apprécier un nombre impressionnant de livres qui, en mots et en images, font connaître des contrées lointaines, souvent mythiques, et des paysages à couper le souffle.

LES INVITÉS

Puis, on reçoit au Salon. Parmi les écrivains qui y feront halte, soulignons la romancière Pauline Gill, l'historien Yves Laframboise, l'ethnologue et conteur Michel Noël, le romancier Émile Olivier, l'auteure et illus-

tratrice de livres pour les jeunes Danielle Simard. Outre ces Québécois, il y aura aussi : Luce Boulnois, historienne de grande réputation; Jorge Edwards, écrivain chilien; Eduardo Manet, homme de théâtre, de lettres et de cinéma né à Cuba et d'autres venus de l'étranger.

On profite du Salon du livre de Montréal pour souligner les hauts faits des artisans du livre. Par exemple, VLB éditeur et les Éditions Libre expression célébreront leur 25^e anniversaire, ce qui n'est pas rien.

DES FÊTES

«Passez au Salon» écrivait-on il y a quelques années. C'est bien vrai, et faites-en une activité familiale. À toutes les heures du jour et du soir, il y a un foisonnement d'activités spéciales à l'un ou l'autre des espaces aménagés : entretiens, tables rondes, débats, émissions de radio et de télé en direct. Il y a surtout une occasion en or d'avoir en main un nombre incalculable de livres et de nous laisser enivrer par la finesse du papier, la courbe des mots ou la luminosité des images. ■

DE QUELQUES ACTIVITÉS

«Passez au Salon» écrivait-on il y a quelques années. C'est bien vrai, et faites-en une activité familiale. À toutes les heures du jour et du soir, il y a un foisonnement d'activités spéciales à l'un ou l'autre des espaces aménagés : entretiens, tables rondes, débats, émissions de radio et de télé en direct. Il y a surtout une occasion en or d'avoir en main un nombre incalculable de livres et de nous laisser enivrer par la finesse du papier, la courbe des mots ou la luminosité des images. ■



MUSIQUE

Marie-Andrée Ostiguy nous sert un Chopin raffiné et subtil



MICHEL PHANEUF

Valses et impromptus

MARIE-ANDRÉE OSTIGUY

Il y a deux ans, Marie-Andrée Ostiguy délaissait momentanément la composition pour enregistrer un premier album consacré au répertoire classique. Baptisé *Española*, ce disque regroupait des œuvres d'Isaac Albeniz et d'Enrique Granados.

Aujourd'hui, la musicienne originaire de Marieville nous revient avec un deuxième album de piano classique, un album qu'elle a choisi de consacrer entièrement aux valse et aux impromptus de Frédéric Chopin.

Si la musique de Granados et d'Albeniz constituait un choix assez original, un choix s'éloignant passablement des lieux communs du répertoire pour piano, celui de Chopin, et surtout d'œuvres aussi connues que ses valse, se situe, lui, en terrain beaucoup plus fréquenté, voire achalandé. Pourtant, Marie-Andrée s'y distingue d'emblée par son jeu subtil et raffiné, par sa façon à la fois délicate et claire d'aborder les œuvres du célèbre compositeur polonais.

Les 17 valse et les quatre impromptus qu'elle a choisis (les pièces dont l'authenticité est incertaine n'ont pas été incluses) sont joués avec maîtrise et retenue, évitant les tempos trop excessifs et les écarts dynamiques trop exagérés. Reste ainsi une approche bien étudiée, bien raisonnée, qui laisse juste assez de place aux variations rythmiques et à des nuances ni trop mièvres, ni trop agressives.

Bien sûr, la plupart des gens reconnaîtront aisément plusieurs des pièces présentées, qu'il s'agisse par exemple de la *Valse minute*, de la *Valse en ré bémol* majeur, de la *Valse en do dièse mineur* ou encore de la célèbre *Fantaisie-impromptu*. Par contre, il y a de bonnes chances que certaines autres, comme la *Valse opus 34* numéro 2 en la mineur, moins mondaine, plus intérieure, la *Valse opus (posthume) 69* numéro 2, plus triste, et trois des quatre *Impromptus*, soient moins familières



à bon nombre d'auditeurs.

Les amateurs de musique romantique et bien sûr de musique pour piano trouveront donc dans ce nouvel album de Marie-Andrée Ostiguy une réalisation de qualité. Une belle occasion de refaire connaissance avec l'œuvre d'un des grands noms de la musique classique, tout en découvrant le talent et le travail d'une musicienne d'ici.

Gypsie Louve

MARIE CLAUDE LAMOUREUX

Bien qu'elle ne soit pas originaire de la région comme tel, Marie-Claude Lamoureux est bien connue à Saint-Jean où elle a présenté de nombreux spectacles. Les clients de l'ancien Bar l'Hôte s'en souviennent sûrement.

Tous ceux et celles qui ont apprécié sa voix et sa performance sur scène seront sans doute heureux de la retrouver, cette fois sur disque, sur un premier album qui

ne manque vraiment pas d'allant, ni d'audace.

«Gypsie Louve» nous révèle en effet une Marie-Claude Lamoureux qui mord à pleines dents dans un rock puissant et sans complexes. Un rock qui à certains égards pourra rappeler Marjo, avec un côté plus flyé, plus excentrique.

Huit pièces, toutes écrites par Marie-Claude en collaboration avec quelques collègues musiciens, composent «Gypsie Louve». Des étranges sonorités du didgeridoo dans *L'Appel*, au blues torride de *J'veux t'voir*, en passant par le rock énergique de *J'm'ennuie d'ta tarte au sucre*, ces pièces ont toutes une indéniable originalité, laquelle s'exprime aussi bien par d'exubérantes envolées vocales que par des textes sans compromis ni détours.

Il est difficile de dire si cette originalité plaira à tout le monde et si ce premier album signé Marie-Claude Lamoureux soulèvera l'enthousiasme. Chose certaine, avec sa force et son audace, une telle réalisation mérite de ne pas passer inaperçue. ■



Les Bonnes Tables *de chez nous!*

Qui mange où ?

Sept personnalités publiques du Haut-Richelieu nous disent quels restaurants ils fréquentent pour des occasions aussi inusitées que diversifiées, et ce qu'ils apprécient particulièrement de ces restaurants.

Vous aimez bien manger et appréciez les conseils de connaisseurs ? Découvrez avec nous les bonnes tables qu'ils fréquentent ici même à Saint-Jean-sur-Richelieu !

Par la même occasion, participez à notre concours « Qui mange où ? » et courez la chance de gagner l'un des sept bons d'achat de 50\$ échangeables dans les restaurants participants.

Bonne chance et régalez-vous !

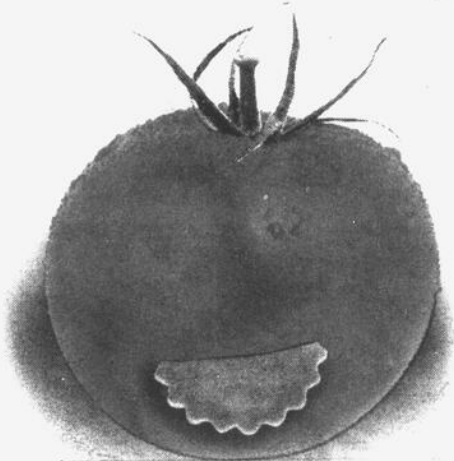
N.D.L.R. : Nous remercions d'une façon toute spéciale les personnalités qui ont accepté de se prêter à ce jeu, en sachant toutefois que celles-ci fréquentent plus d'un restaurant dans la région. Le seul but de cette promotion est de mieux faire découvrir aux lecteurs du Canada Français quelques-unes des bonnes tables de chez nous. Merci également aux restaurateurs qui sans porter préjudices à aucun de leurs clients ont acceptés avec éloges d'être reconnus par ces personnalités du Haut-Richelieu.

Supplément

**LE CANADA
FRANÇAIS**

Les Bonnes Tables *de chez nous!*

MANGIARE*



* Prononcez à l'italienne: « Manjiaré »

Une ambiance chaleureuse.
Une cuisine délicieusement italienne!
TABLE D'HÔTE DU SOIR à partir de 9⁹⁵



Le vrai goût de l'Italie.

575 rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
Pour réservation (450) 359-9733

Guy Berger

Berger Son et Lumière

J'adore me retrouver chez Pacini pour l'accueil chaleureux et amical qu'on nous réserve à chaque fois et cela fait toute la différence. La nourriture est succulente et nous pouvons déguster nos mets favoris dans une atmosphère de détente. Le menu nous offre une belle variété de plats qui fond l'embarras du choix, mais je vous suggère d'essayer la truite appêtée à la Pacini, la lasagne à la ricotta, la lasagne en croûte ou les fameuses moules. Enfin, je fréquente Pacini depuis déjà cinq ans à l'occasion de dîners d'affaires ou soupers en famille et je n'hésite pas à vous le recommander, croyez-moi il y a de la magie!



Sylvain Latour

Deli-Habito

Vous aimez la bonne cuisine santé, une ambiance chaleureuse avec un service rapide et courtois, alors faites comme moi, allez au Restaurant Cambodiana. Vous y découvrirez une cuisine cambodgienne, vietnamienne et thaïlandaise, une nourriture simple, fraîche et raffinée. Ce qui est intéressant, c'est qu'au Restaurant Cambodiana, le menu offre un très grand choix de plats et de plus, nous apportons notre vin. Alors faites comme moi, pour passer une agréable soirée dans une atmosphère de détente, découvrez le Restaurant Cambodiana.



Serge Champagne

Transider

Étant un homme d'affaires dans la région, je n'ai pas toujours le temps d'attendre mais je surveille mon alimentation, alors mon choix est Chez Cora. Déjeuner depuis son ouverture, j'aime me retrouver chez Cora pour déjeuner avec les miens ou tout simplement pour une rencontre d'affaires. Chez Cora, le personnel est courtois et le service est rapide. Son menu santé offre un choix incomparable de fruits frais et je vous suggère de goûter le pain doré avec fruits ou encore les succulentes gaufres servies avec fruits frais, tout un régal croyez-moi. De plus, si vous allez Chez Cora, le jour de votre anniversaire, tout le personnel se fera un plaisir de le souligner à la façon de Chez Cora, alors je vous promets que vous débuterez une bien belle journée!



Denis Jolin

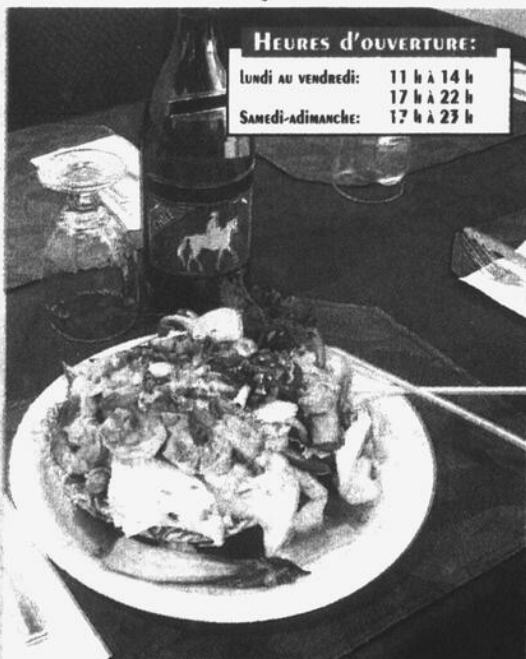
La Casse Française

La Casse Grecque est un restaurant qui se veut très familial car il offre de bons repas et de bonnes promotions chaque jour. Personnellement, j'y trouve ma satisfaction dans le choix et l'abondance de ses assiettes. Un autre aspect à remarquer, est l'ambiance chaleureuse du décor avec ses banquettes confortables et ses grandes vitrines. À l'entrée, on vous reçoit avec le sourire et la cordialité comme si vous étiez un invité tant attendu. Quel plaisir! La popularité des grillades et des fruits de mer n'est plus à faire et selon moi, l'assiette de filet mignon et crevettes est un choix que je vous recommande. C'est généralement, le vendredi soir, en terminant ma semaine de travail, je me retrouve assis confortablement à la Casse Grecque que je fréquente depuis ses tout débuts.



Restaurant

Cambodiana



HEURES D'OUVERTURE:

Lundi au vendredi: 11 h à 14 h
17 h à 22 h
Samedi-dimanche: 17 h à 23 h

Cuisine

CAMBODGIENNE

VIETNAMIENNE

THAÏLANDAISE

NOURRITURE SÂINE,
FRAÎCHE,
NATURELLE ET RAFFINÉE

SPÉCIAL DU MIDI

À PARTIR DE

5.25\$

+ TAXES

APPORTEZ
VOIRE VIN

889, boul. du SÉMINAIRE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
348-7790



Venez vous régaler avec nos déjeuners santé et également, avec nos dîners qui ont du nouveau!

Vin blanc ou rouge
Bièrre
Champagne
Sangria
(saison estivale)

349-5800

315, rue Macdonald, local 129, Saint-Jean



Les Bonnes Tables *de chez nous!*

Michel Ménard

Vice-président Banque Laurentienne

Étant donné que je suis membre au Club de golf de Saint-Jean, il arrive très fréquemment que je profite de leur succulente cuisine qui connaît un grand succès. C'est également avec un immense plaisir que nous avons appris que leur cuisine est maintenant ouverte, pour tous, à l'année, et non seulement durant la saison de golf. J'apprécie particulièrement les grillades, ainsi que le festival des pâtes à volonté. Le brunch du dimanche est également très populaire auprès de ma famille. Le choix y est incomparable et la qualité de ses plats à la hauteur de nos attentes.

L'ambiance animée qui règne à la salle à manger du Club de golf de Saint-Jean nous convient parfaitement et le personnel contribue à faire de cet endroit, un endroit à visiter absolument!



Gilles Pinard

Brasserie Labett

Le Resto-Bar Déli-Planet est un endroit que je fréquente régulièrement depuis plusieurs années. Je considère que l'on nous y offre le plus beau bar à salades de la région, tant au niveau du choix que de la qualité de celui-ci. Mon plat préféré est le steak, cuit juste à point sur le gril. Nous nous faisons également un plaisir de nous y rendre le dimanche pour le délicieux brunch qui nous est offert dans une ambiance sympathique. Le personnel est efficace et les enfants peuvent même s'amuser avec le clown maquilleur qui est sur place pour les divertir. De plus, la gentillesse du propriétaire et l'amabilité de la gérante ont fait en sorte qu'ils sont devenus mes amis avec le temps.

Édouard Fleury

Travailleur

C'est toujours avec un immense plaisir que nous nous rendons, mes employés et moi, au restaurant Félix-Gabriel de l'Hôtel Relais Gouverneur. Que ce soit pour un petit déjeuner ou un dîner d'affaires, l'endroit est pour nous des plus accessibles et à proximité de notre lieu de travail. Le buffet italien des jeudis et vendredis midis est des plus succulents. Il nous est possible de choisir, parmi plusieurs variétés de pâtes et sauces, lesquelles sont préparées devant nous par le chef de l'endroit. L'ambiance sympathique, le personnel courtois et la qualité des petits déjeuners nous permettent également de bien commencer une journée de travail en bonne compagnie.



**GOVERNEUR
RELAIS**
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
348-7376

BUFFET DE PÂTES

tous les jeudis
et vendredis midis

a partir de **9⁹⁵\$**

Un repas au

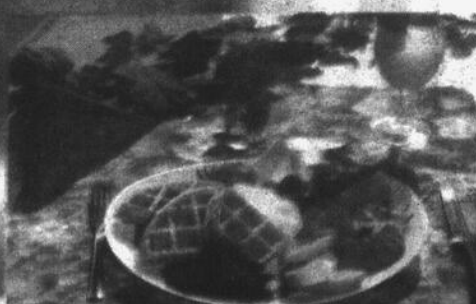
Félix-Gabriel

notre restaurant
agrémentera votre
séjour au Relais Gouverneur
Saint-Jean-sur-Richelieu.



Brunch

De plus, tous les
dimanches, faites
la grasse matinée.
Au restaurant
Félix-Gabriel nous
vous offrons la
possibilité de
bruncher en toute
tranquillité.



Nous avons
le plus GROS
et le meilleur
bar à salade
en ville!

13 sortes
de salades

Décor chaleureux,
ambiance sympathique.

SPÉCIALITÉS:

- Steak
- Poulet et côtes
levées
- Smoked meat

Réservez pour votre «party» des Fêtes!

Plusieurs choix de table d'hôte

SOIR
À partir de

10²⁵\$

MIDI
À partir de

6⁴⁵\$

605, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Face au Carrefour Richelieu)

RÉSERVATIONS
349-6499



CLUB DE GOLF SAINT-JEAN

Salles de réunion et salles de réception

Salle à manger
ouverte toute l'année

Les jeudis, vendredis, samedis et dimanches



*Bienvenue
à tous!*

Festival de pâtes
à volonté
Les jeudis
de 17 h à 22 h
12⁹⁵\$

Les Grillades
Les vendredis
de 17 h à 22 h
15⁹⁵\$

Brunch
Les dimanches
de 10 h à 15 h
10⁹⁵\$ adultes
5⁷⁵\$ enfants

320, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6814 ou (450) 346-3854

Concours Qui mange où?

Courez la
l'un des
de 50\$ échangeables
les restaurants participants.



-1-



-2-



-3-



-4-



-5-



-6 Chez Cora -



-7-

Bulletin de participation QUI MANGE OÙ ?

N.D.L.R. : Chacune des personnalités que nous vous présentons est reliée à un restaurant participant. Selon notre exemple, veuillez indiquer dans l'espace prévu à cet effet, le nom des établissements qu'elles fréquentent.

- | | |
|---------|--------------|
| 1. | 5. |
| 2. | 6. Chez Cora |
| 3. | 7. |
| 4. | |

Nom
Adresse
Téléphone



CLUB DE GOLF SAINT-JEAN

Salle à manger
OUVERTE
à l'année!

Les jeudis, vendredis, samedis et dimanches

320, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 346-6814 ou 346-3854

071233-1234-J

Associez chacune des personnalités au restaurant qu'elle fréquente.

À GAGNER, l'un des sept bons d'achat de 50\$ échangeables dans les restaurants participants.

RÈGLEMENTS

QUI MANGE OÙ ?

Pour participer, vous devez associer correctement trois personnalités à leur restaurant respectif. Faites parvenir la liste dûment complétée à l'adresse suivante :

Concours «QUI MANGE OÙ ?» Le Canada Français, 84 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3 ou directement à nos bureaux à la même adresse.

Les gagnants seront associés à un restaurant participant par tirage au sort. Le tirage sera effectué le vendredi 23 novembre à 14 heures à nos bureaux. Cette promotion s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus. Le personnel du Groupe Le Canada Français et les personnes avec qui ils sont domiciliés ne peuvent participer à cette promotion.



Cuisine cambodgienne,
vietnamienne et thaïlandaise
Nourriture saine, fraîche,
naturelle et raffinée

348-7790

889, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu

071203-1-024-C



Une expérience
gastronomique
à découvrir!

725, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Réervations : **348-7376**

**GOUVERNEUR
RELAIS**
Saint-Jean-sur-Richelieu

071234-1-024-P



SPÉCIALITÉS:

- Steak
- «Smoked meat»
- Poulet
- Côtes levées

Tél: **349-6499**

BAR À SALADE

605, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
(face au Carrefour Richelieu)

071232-1-024-P



Venez vous régaler

• Déjeuners santé
• Repas du midi

349-5800

315, rue MacDonald, local 129
Saint-Jean-sur-Richelieu

071204-1-024-J

Une ambiance chaleureuse.

Une cuisine
délicieusement
italienne!



Le vrai goût de l'Italie. (450) 359-9733

575 rue Pierre Caisse Saint-Jean-sur-Richelieu

071226-1-024-J

RESTAURANTS

Apportez
votre vin

CASA GRECQUE

315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu

071154-1-024-J

GRILLADES ET FRUITS DE MER

Réservez tôt
pour vos «partys»
des Fêtes (450) 359-4066



CASA GRECQUE

**GRILLADES
ET FRUITS DE MER**

**APPORTEZ
VOTRE VIN**

Special
**FESTIVAL
DE LANGOUSTINES**
10
langoustines
grillées
servies avec notre salade maison
et accompagnées de riz et de
pommes de terre maison
10.99\$
TOUS LES JOURS - 7 JOURS SUR 7

315, rue MacDonald (local 114), Saint-Jean-sur-Richelieu

359-4066

VIDÉO

Les Rivières Pourpres, un film à louer!



PASCAL CLOUTIER

Les Rivières Pourpres

Voilà un titre qui nous place dans un esprit de déjà-vu. Et pourtant, il n'en est rien. Mathieu Kassovitz aura su attirer, avec son dernier film, une foule record. Il faut dire que ces films antérieurs, malgré qu'ils furent très bons et très appréciés, n'avaient peut-être pas les ingrédients pour attirer la populace.

On pourrait croire que Kassovitz s'est assuré les services de Jean Reno et de Vincent Cassel pour cette raison mais il n'en est rien. Reno et Cassel ont un talent fou et rarement sont-ils incapables de bien rendre un personnage. Reno, n'a plus à prouver son travail.

Les productions françaises tentent désespérément de prouver au monde entier que leur savoir-faire cinématographique peut concurrencer les films américains à tous points de vue. Avec «Les Rivières Pourpres» on en doute même plus. Comparé à «Seven» sur plusieurs points, le film présente un duo dépareillé de détectives qui travaillent sur une série de meurtres dans les Alpes françaises.

L'un est expérimenté et possède certaines méthodes dures et personnelles alors que l'autre, jeune et fringant, devient un allié



Les Rivières Pourpres.

de prouver encore une fois combien le cinéma français peut dévier des comédies de mœurs et s'impliquer dans un cinéma abordable au niveau international. Faites attention, on m'a dit que la traduction anglaise, «Crimson Rivers» est horrible et décourageante. Il serait préférable d'attendre une copie de la version originale si elle n'était plus disponible au club. Des amis ont fait la gaffe et ont amèrement regretté.

Lara Croft: Tomb Raider

Dans sa version virtuelle, celle où Lara Croft fait ce que vos commandes in-

important. Le duo marche bien, la chimie, quoi que timide, demeure là, à l'écran. On a peut-être vu là la création d'une série qui suivra la paire de détectives, qui sait?

Un film qui vaut le coup. Une production impeccable qui tente

formatiques lui demandent de faire, elle fait fantasmer bien des gars. Dans sa version en chair et en os, elle n'aura pas déçu puisqu'elle aura pris les traits et courbes d'Angelina Jolie.

Lara Croft est un succès énorme à travers le monde. Pin-up et figure de première page, la jeune aventurière aura séduit plusieurs joueurs friands. J'ai personnellement réussi sa deuxième aventure (Tomb Raider II) il y a deux hivers et laissez-moi vous dire que j'en ai passé des heures à la regarder, courir, sauter, tirer et... mourir. Cette fois-ci, puisque c'est arrangé avec le gars des vues, la frustration ne fera pas partie de l'expérience. Elle est invincible et les exagérations sont nombreuses. Angelina Jolie, la fille de 26 ans de John Voigt était toute désignée pour interpréter le rôle.

John Voigt joue d'ailleurs le rôle du père de Lara Croft dans la production. Celui-ci avait, avant son décès une idée fixe. Celle de retrouver le Triangle de la lumière, une pièce mythique qui permettrait à celui qui en prend possession de modifier à sa guise, le temps et l'espace. Pour y arriver, la jeune aventurière devra déjouer les plans d'une secte qui veut aussi mettre la main sur le fameux trésor.

Action incessante, le film livre la



Lara Croft: Tomb Raider.

gens qui lisent le livre avant de voir le film. On en ressort toujours un peu déçu. Pour ma part, j'ai visionné le film avec beaucoup moins de sacres et je trouve madame Jolie plus attirante que cette image artificielle qui, avec moi comme joueur, ne réussit pas d'aussi parfaites cascades.

En marge de ce film, Angelina Jolie donnait une entrevue au magazine Rolling Stone. Dérangée, l'actrice y tenait des propos sans queue ni tête et offrait sans retenue la majeure partie de son corps à la lentille des appareils photos. Des photos que même Lara Croft n'aurait réussi à rendre si... en tout cas. ■

ARTS EXPRESS

«Quel charivari» à Saint-Luc

La bibliothèque municipale de Saint-Luc invite ses jeunes abonnés à venir participer à l'activité «Hop là, une histoire pour toi» les samedi 24 et dimanche 25 novembre prochains. Cette fois-ci, l'activité se déroule sur le thème «Quel charivari!». L'activité s'adresse aux jeunes de 3 à 7 ans. Il est possible de s'inscrire dans l'un des trois groupes proposés, soit: samedi à 13h15 ou 14h30 et dimanche à 13h15. L'activité d'une durée d'une heure est animée par Sylvie Sauvé-Cliche. «Hop là, une histoire pour toi» est une activité qui est reprise à chaque mois selon des thèmes différents. L'activité est gratuite mais il est toutefois nécessaire de s'inscrire à l'avance en se présentant à la bibliothèque avec sa carte d'abonné ou en appelant au 359-2450 durant les heures d'ouverture.

Des histoires pour bébés

Lire des histoires aux bébés, est-ce possible? Le dimanche 25 novembre prochain, l'animatrice Lilianne Bouchard propose aux parents de bébés de 0 à 24 mois des moyens tout simples pour accompagner leur enfant au pays des livres. Les ateliers auront lieu à la section jeunesse de la bibliothèque Adélar-Berger, 180 rue Laurier, à 10h30, 13h30 et 15 heures.

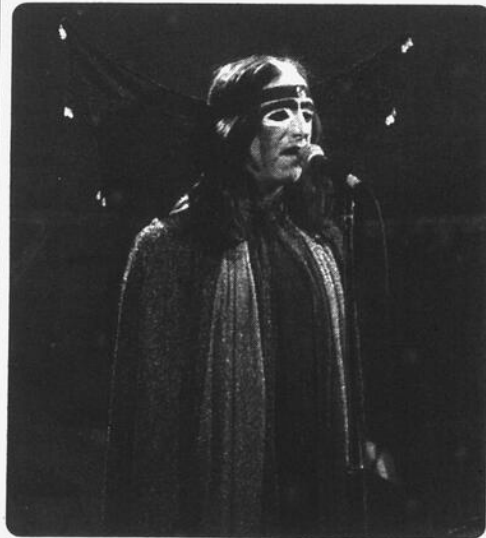
Lire et raconter des histoires aux bébés peut sembler étonnant. Pourtant, le livre est un outil de jeu et de communication exceptionnel. En plus d'éveiller l'enfant au monde extérieur, il procure des moments privilégiés d'intimité et de plaisir entre l'adulte et son petit. On en profite, on se colle, on se dit des mots doux. Seule contrainte: les bébés doivent être abonnés à

leur bibliothèque municipale, peu importe le secteur (Saint-Jean, Saint-Luc ou L'Acadie). Les parents sont invités à s'inscrire à l'un ou l'autre des trois ateliers au programme. On amène son bébé, sa carte d'abonné et une petite couverture. Les activités durent entre 30 et 45 minutes selon la disponibilité du parent et la magie des histoires. Elles sont spécifiquement prévues pour le couple parent/bébé et non pour les frères et sœurs. Pour Renseignements et inscription: 357-2119.

Un Café-concert avec Carlos Placeres

Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu Secteur Saint-Luc présentera son dernier café-concert de 2001 le 18 novembre prochain à 11 heures en recevant le troubadour cubain, Carlos Placeres.

Accompagné aux percussions afrocubaines par André Martin, Carlos Placeres, un auteur-compositeur-interprète cubain, interprétera ses compositions originales de même que des pièces connues du répertoire traditionnel cubain. Avec sa guitare, il survolera en chansons la route des troubadours cubains du début du siècle, de Santiago jusqu'à la Havane contemporaine. Il chante des textes romantiques ou sociaux, des paroles d'amour et d'humour sur des rythmes de rumba, de tango et de boléro. Comme toujours, le tout est offert gratuitement. ■



Envoûtante Musical Box

De retour pour une quatrième ou cinquième fois dans la région, le groupe «Musical Box» n'a pas déçu les fans de Genesis le 10 novembre dernier au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean avec son interprétation du célèbre spectacle *Selling England by the Pound*. Un spectacle toujours aussi puissant, toujours aussi envoûtant, que le groupe québécois a de nouveau présenté avec une fidélité remarquable, nous dit-on. Les pièces *Watcher of the Skies* (notre photo) *Firth of the Fifth* et *Supper's Ready* ont été parmi les plus réussies et les plus appréciées. ■



L'étoile Louvain brille toujours

C'est en très grand nombre que les gens se sont rendus entendre Michel Louvain samedi dernier au Théâtre de l'Écluse. Un spectacle très apprécié nous dit-on et dans lequel on ne comptait plus les succès, les siens mais aussi ceux de chanteurs tels Aznavour et Trenet. Michel Louvain aura donc prouvé une fois de plus que son étoile brille toujours au firmament des chanteurs de charme québécois. ■

Psychologues Desnoyers Letourneau

Services de psychothérapie individuelle et de groupe
Adultes - Adolescents - couples
Sessions de croissance

624, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean-sur-Richelieu
450.349.6191

L' AUTO

La performance signée Acura s'écrit Type S



JEAN-FRANÇOIS GUAY

Afin de rentabiliser sa gamme de produits, le manufacturier Honda s'est rarement contenté de concevoir

un seul modèle à partir de ses plate-formes existantes. Depuis des lustres, Honda a pris l'habitude d'offrir ses modèles Civic et Accord en format berline et coupé.



La nouvelle Acura TL 2002 Type S est animée par un superbe V6 3,2 litres de 260 chevaux

À l'instar de ceux-ci, le tandem composé des modèles Acura TL (berline) et CL (coupé) a été élaboré dans le même esprit. Qui plus est, Acura a réussi à faire fructifier son investissement en concoctant des nouvelles versions sportives «Type S» de ce duo.

Cette pratique consistant à créer deux modèles (coupé et berline) et deux versions (régulière et sportive) à partir des mêmes éléments n'est pas l'apanage exclusif de Honda. D'autres manufacturiers de prestige comme Audi, BMW, Mercedes-Benz et Volvo font de même.

PRÉSENTATION

Dès son introduction en 1999, le mandat de la berline TL n'était pas de tout repos. Tout d'abord, elle devait nous faire oublier le bilan peu glorieux des générations précédentes (TL de 1996-98 et Vigor de 1991-95). De plus, elle devait se faire une place dans l'une des catégories les plus compétitives de l'industrie (BMW Série 3, Mercedes-Benz Classe C et Volvo S60).

Pour convaincre la clientèle et surpasser la concurrence, Acura n'a pas lésiné sur les moyens en prenant soin d'offrir un rapport prix/équipement imbattable. Pour ré-

ussir ce tour de force, la TL emprunte la moitié de ses pièces à sa cousine Honda Accord. De plus, la TL a quitté les chaînes de montage japonaises pour rejoindre l'Accord dans les usines américaines de Honda situées en Ohio, ce qui a permis de réduire les coûts de production et d'exportation.

LA TL TYPE S

Pour ne pas être en reste par rapport aux sportives «S» d'Audi, «M» de BMW et «AMG» de Mercedes-Benz, Acura propose des versions «Type S» des modèles TL et CL. Il est probable que la prochaine génération de la RL aligne également une Type S dans ses rangs. Cette appellation signifie que ces modèles sont dotés d'une motorisation plus puissante, d'une suspension plus ferme, de pneus plus mordants, et d'un habitacle plus relevé.

La pièce maîtresse de la berline TL Type S est son superbe V6 de 3,2 litres en aluminium VTEC à 24 soupapes. Par rapport au moteur régulier, il développe 35 chevaux de plus (260 ch -vs- 225) et plus de couple (232 lb-pi -vs- 216). Pour augmenter la puissance de la Type S, les motoristes ont équipé son V6 d'un système d'admission à double étape et à grand débit, et d'un système d'échappement moins restrictif.

Aucun doute. Les accélérations et les reprises de la TL Type S sont plus énergiques. Celle-ci réalise le 0-100 km/h en 7 secondes et des poussières, soit une seconde et demie de moins que la TL régulière. S'il n'a pas le punch et la sonorité d'un V8, ce V6 a le mérite d'offrir un bon couple linéaire à tous les régimes. De plus, il est extrêmement silencieux au ralenti (il faut vérifier le compte-tours pour savoir s'il fonctionne) et il consomme peu de carburant (à 120 km/h, il tourne moins de 2000 tr/mn).

Par ailleurs, nous

avons apprécié la boîte automatique à 5 rapports et son mode de sélection séquentielle (la meilleure combinaison de l'industrie). Par rapport aux boîtes des autres manufacturiers (AutoStick de Chrysler, Tiptronic de VW/Audi, etc), la «SportShift» d'Acura est plus efficace (aucun temps de réponse) et plus agréable à utiliser. Nous avons adoré le dessin en «S» de la grille de sélection qui permet de jouer du levier de vitesse.

SUR LA ROUTE

Sur la route, la TL Type S est fidèle à la tradition Honda. Celle-ci propose une bonne tenue de route grâce entre autres, à sa direction précise, sa suspension arrière active (et plus ferme Type S), ses pneus de 17 po (au lieu de 16 po sur la régulière), et la rigidité de sa caisse. À propos, le châssis de la Type S (et celui de la régulière) est 70% plus rigide en torsion et 80% plus résistant en flexion que celui de la génération précédente (1996-98).

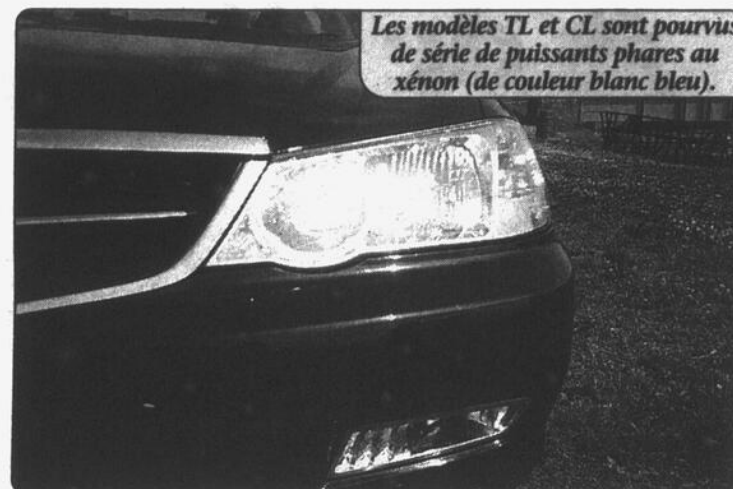
Même si la TL s'avère être solide et exempte de bruit provenant de la caisse ou du tableau de bord, on ne peut passer sous silence que le toit ouvrant émet des craquements insolites. Un cas isolé? On en doute. Puisque d'autres modèles que nous avons essayés (TL régulière et CL Type S) souf-

fraient du même problème.

HABITACLE

La position de conduite est bonne et le dégagement pour le corps est largement suffisant. Les sièges sont confortables et ils offrent un bon soutien latéral. Contrairement à d'autres produits Honda essayés, nous ne pouvons nous plaindre qu'ils ont été conçus pour des personnes de petite taille (comme les Asiatiques). Quant à la finition, elle est sans reproche ou presque. En effet, on peut s'interroger sur le choix de certains matériaux qui conviendraient mieux à une Honda qu'à une voiture qui se veut prestigieuse comme Acura. ■

Les modèles TL et CL sont pourvus de série de puissants phares au xénon (de couleur blanc bleu).



VOTRE PHARMACIEN ET VOUS



Alain Papillon
Pharmacien

Votre pharmacien est un professionnel de la santé. Il a comme rôle principal de vous aider à obtenir les meilleurs résultats possibles avec vos médicaments.

Lorsque vous lui présentez une ordonnance (prescription), il évalue d'abord le choix du produit ainsi que la dose inscrite par le médecin. Il vérifie ensuite que le médicament prescrit vous convient et qu'il ne réagit pas avec vos autres médicaments. Après avoir analysé votre profil, il prépare l'ordonnance et l'inscrit à votre dossier.

Les renseignements qui vous sont donnés par le pharmacien sont importants. Si certains d'entre eux ne sont pas clairs, posez toutes les questions qui vous viennent à l'esprit.

En cas de doute ou d'inquiétude, n'hésitez pas à appeler votre pharmacien(ne). Il est là pour vous aider.



Alain & G.M. Papillon
Pharmaciens

900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : (450) 348-4931

Des Mercedes roulent pour l'Hôpital!

Rozon Batteries, un détaillant de Batteries Expert, a remis un chèque de 3200 \$ à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Cette somme a été amassée dans le cadre de la vente de petites bagnoles de marque Mercedes. Pour chaque voiture vendue, 30 \$ sont remis à la Fondation. Sur notre photo, le représentant de Rozon Batteries, Sarah Rozon, remet un chèque à Norbert Gagnon, directeur général de la Fondation de l'Hôpital. ■



POINTS POSITIFS
Superbe moteur V6
Temps de réponse de la boîte automatique
Boîte automatique «SportShift» agréable
Équipement de série complet
Comportement routier plus sportif (Type S)
Rapport équipement/prix

POINTS NÉGATIFS
Absence de boîte manuelle
Craquement du toit ouvrant
Silhouette anonyme (une grosse Accord)
Position de conduite (difficile à trouver)

PRINCIPALES RIVALES (TYPE S)
Audi S4 (Tiptronic), BMW 330i, Lexus IS300, Mercedes C320, Volvo S60 T5

GARANTIE DE BASE
3 ans/60 000 km

PRIX 2002
41 000\$ (Type S)
37 000\$ (régulière)



Docteur
André Rivard

348-7744

Traitement des varices
et de la couperose

Examen veineux par
"DOPPLER"

Traitement d'obésité

Amalgrissement et

maintien du poids santé

Médecin omnipraticien membre de la

société canadienne de phlébologie

sur rendez-vous

315, rue MacDonald, local 106

Saint-Jean-sur-Richelieu

LA BOUSTIFAILLE

Avec la rapidité de l'éclair

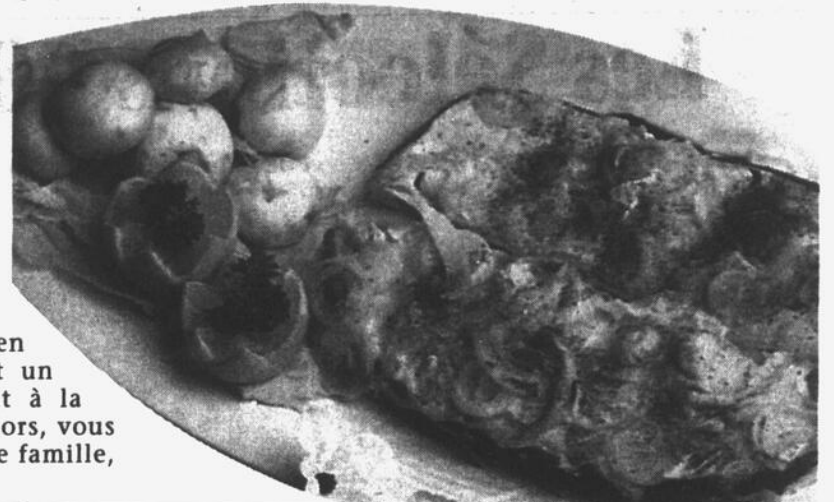


MICHÈLE TRAHAN

Tout se passe vraiment très vite, n'est-ce pas? C'est pourquoi au moment de la préparation des repas, après une journée de travail, on ne veut certes pas passer des heures dans la cuisine! Relaxer autour de la table, en bonne compagnie, devant une bonne et belle assiette, voilà plutôt l'objectif

visé!

Avec la rapidité de l'éclair, quasiment... en effet, nos suggestions de plats exigent un temps de préparation minimum; quant à la cuisson, elle ne s'étire pas non plus... alors, vous avez plus de temps pour vous, pour votre famille, pour faire autre chose ou rien du tout!



Flétan au four

- 6 tranches de bacon
- 2 gros filets de flétan
- 1 oignon tranché
- 45 ml de beurre (3 c. à table)
- 30 ml de farine (2 c. à table)
- 50 ml de bouillon de poulet (1/4 tasse)
- 15 ml de persil (1 c. à table)
- pincée de paprika
- pincée de poudre d'ail
- sel et poivre
- jus d'un citron

➤ Dans un plat allant au four, déposer les tranches de bacon puis les filets de poisson. Garnir de rondelles d'oignon et de noisettes de beurre puis saupoudrer la farine. Arroser le poisson avec le bouillon de poulet, ajouter le persil, le paprika et la poudre d'ail puis assaisonner au goût.

➤ Couvrir le plat d'un papier aluminium et cuire au four à 190C (375F), environ 35 minutes ou jusqu'à ce que le poisson s'effeuille facilement à la fourchette. Au moment de servir, arroser de jus de citron. 4 portions

ASTUCE MAISON

UNE SALADE DE FRUITS AUX COULEURS DE L'ÉTÉ...

Préparée d'avance, elle gagnera en saveurs et ne perdra rien de ses couleurs... vous pourrez étirer le plaisir en l'apportant dans votre boîte à lunch! Toutefois, assurez-vous d'utiliser des fruits bien mûrs. Taillez un ananas en petit dés et déposez dans un grand plat; faites de même pour le cantaloup et le melon miel. Pelez et coupez en dés deux kiwis; pelez, séparez en quartiers puis coupez en petits dés, deux oranges, sans pépin si possible. Ajoutez 500 ml (2 tasses) de fraises coupées en deux. Incorporez le zeste râpé d'un citron et celui d'une orange. Combinez 15 ml (1 c. à table) de marmelade à l'orange et 50 ml (1/4 tasse) de fine liqueur à l'orange, Amaretto par exemple, et ajoutez aux fruits; remuez le tout délicatement et laissez mariner quelques heures au réfrigérateur avant de servir. Juste avant d'offrir en dessert, ajoutez des amandes effilées... rafraîchissante, colorée et surtout pleine de vitamines!

POULET À LA MOUTARDE

- 125 ml de moutarde de Dijon (1/2 tasse)
- 2 ml de sauce Worcestershire (1/2 c. à thé)
- quelques gouttes de sauce Tabasco
- 30 ml de jus de citron (2 c. à table)
- 2 ml d'estragon (1/2 c. à thé)
- 3 poitrines de poulet, entières, sans peau, désossées et coupées en deux
- 500 ml de fine chapelure (2 tasses)

Combiner les 5 premiers ingrédients et bien mélanger. Déposer les poitrines de poulet à plat, côté désossé sur le dessus, et déposer sur chacune, 20 ml (1 1/2 c. à table) de la préparation à la moutarde. Rouler en pressant bien.

Badigeonner le reste de la garniture autour de chaque rouleau puis passer dans la chapelure; fixer les rouleaux à l'aide de cure-dents si nécessaire. Déposer les rouleaux dans un plat allant au four, bien huilé, et cuire à 190C (375F), environ 30 minutes ou jusqu'à tendreté du poulet (le temps de cuisson varie selon la grosseur des rouleaux). 6 portions

CÔTELETTES DE VEAU AUX CHAMPIGNONS

- 6 côtelettes de veau, le gras enlevé
- sel et poivre
- 30 ml d'huile (2 c. à table)
- 125 ml de bouillon de poulet (1/2 tasse)
- 250 ml de champignons tranchés (1 tasse)
- jus d'un citron
- 50 ml de persil frais haché (1/4 tasse)

Assaisonner les côtelettes au goût et faire dorer dans l'huile chaude, jusqu'à ce qu'elles soient bien brunies des deux côtés. Retirer du poêlon et garder au chaud. Jeter l'excédent de gras.

Ajouter le bouillon de poulet, les champignons et le jus de citron au poêlon et chauffer, sans cesser de tourner, jusqu'à ce que le liquide de cuisson ait réduit à quelques cuillères seulement; incorporer le persil et arroser les côtelettes. Servir aussitôt. 6 portions

CANNELLONIS FARCIS

- 2 paquets d'épinards surgelés, dégelés (10 oz/284 g ch.)
- 500 ml de fromage cottage (2 tasses)
- 2 œufs
- 15 ml de persil (1 c. à table)
- 5 ml de basilic (1 c. à thé)
- 5 ml d'origan (1 c. à thé)
- 4 échalotes finement hachées
- 1 ml de muscade (1/4 c. à thé)
- sel et poivre
- cannellonis préculs
- 2 boîtes de tomates en dés (28 oz/796 ml ch.)
- 15 ml de persil (1 c. à table)
- 50 ml de fromage parmesan (1/4 tasse)

Bien égoutter les épinards et presser pour enlever l'excédent de liquide. Ajouter les 8 ingrédients suivants et bien mélanger; farcir les cannellonis.

Verser une boîte de tomates dans un plat rectangulaire allant au four et y déposer les cannellonis; arroser avec la 2e boîte de tomates. Saupoudrer le persil et le fromage et cuire au four à 180C (350F), environ 30 minutes. 4 à 6 portions

FRITTATA AU JAMBON

- 6 œufs
- 125 ml de lait (1/2 tasse)
- 500 ml de fromage cheddar râpé (2 tasses)
- 125 ml de mie de pain (1/2 tasse)
- 1 paquet d'épinards surgelés, dégelés (10 oz/284 g)
- 250 ml de jambon cuit en dés (1 tasse)
- 2 ml de muscade (1/2 c. à thé)
- 15 ml de persil (1 c. à table)
- 2 échalotes hachées
- pincée de poivre

Battre les œufs et le lait et ajouter le fromage et la mie de pain. Égoutter parfaitement les épinards en pressant bien pour enlever l'excédent de liquide et les ajouter aux œufs.

Incorporer tous les autres ingrédients et verser le mélange dans un plat de 2 litres (8 tas-

ses) bien graissés; cuire au four à 180C (350F), environ 35 minutes ou jusqu'à ce que la frittata soit dorée et gonflée. Laisser reposer 10 minutes avant de servir. 4 portions

SALADE DE POULET

- 500 g de petites coquilles (1 lb)
- 30 ml d'huile (2 c. à table)
- 375 ml de mayonnaise (1 1/2 tasse)
- 45 ml de jus de citron (3 c. à table)
- 45 ml de persil frais haché (3 c. à table)
- 5 ml de basilic (1 c. à thé)
- 750 ml de poulet cuit en dés (3 tasses)
- 2 pots d'artichauts marinés, égouttés et hachés (6 oz/180 ml ch.)

Cuire les pâtes dans l'eau bouillante salée jusqu'à ce qu'elles soient al dente; égoutter et enrober d'huile. Mélanger la mayonnaise, le jus de citron, le persil et le basilic.

Déposer les coquilles dans un grand saladier et ajouter la vinaigrette; bien mélanger. Incorporer le poulet et les artichauts et bien remuer le tout. Servir dans des assiettes individuelles tapissées de feuilles de laitue romaine. 6 portions

DARNES DE SAUMON AUX PAMPLEMOUSSES

- 6 darnes de saumon
- sel et poivre
- 3 pamplemousses, pelées et séparées en quartiers
- 50 ml de vin blanc (1/4 tasse)
- 15 ml d'aneth (1 c. à table)

Déposer le poisson dans un grand plat allant au four, en une seule rangée; assaisonner au goût. Déposer les quartiers de pamplemousse sur le poisson et arroser de vin.

Couvrir d'un papier aluminium et cuire au four à 200C (400F), environ 15 minutes ou jusqu'à ce que le poisson s'effeuille facilement à la fourchette. Retirer le papier et laisser cuire sous le grilloir pendant 2 minutes. Servir immédiatement. 6 portions

LE PLAISIR DU VIN

Les Sélections 2002 de François Chartier



JEAN-YVES THÉRBERGE

Le sommelier François Chartier est catégorique: il faut d'abord choisir le vin puis trouver le plat qui va s'y marier. Et cela pour une simple raison: on ne peut pas changer le vin mais on peut modifier en cuisine le plat que l'on prépare pour qu'il s'épouse au vin. Disant cela, il sait bien que la très grande majorité des gens procèdent à l'inverse. On décide d'abord du menu, puis on choisit le vin. Voilà donc une pratique qu'il nous faut revoir, puisqu'il a parfaitement raison.

Il disait cela la semaine dernière alors que les éditions Stanké présentait à la presse spécialisée les Sélections du sommelier François Chartier 2002. Il en est déjà à sa sixième édition du seul guide d'achat qui, pour chaque vin, propose une harmonisation avec, souvent, différents plats.

Ce guide propose, comme l'année dernière, 300 vins actuellement disponibles ou qui le seront dans un avenir prochain. Pour chacun, il présente le produit et, parfois, la maison, commente le vin et fait quelques suggestions de plats pour l'accompagner.

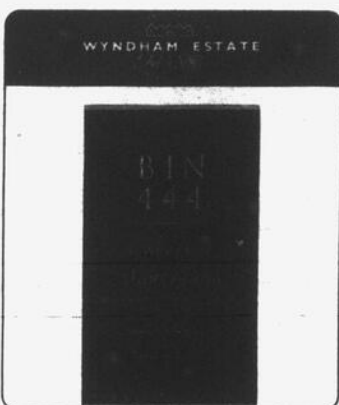
Dans la nouvelle édition, l'auteur a ajouté de nouvelles rubriques. D'abord les 50 meilleurs portos actuellement sur le marché avec un index, puis il a fait une sélection des meilleurs vins dits de culture biologique regroupés eux aussi dans un index et finalement il propose, puisque c'est devenu plus qu'une mode, des harmonies cigares, portos et vins.

Les Sélections du sommelier 2002 de François Chartier, un passionné de vins

et de bonne bouffe, est déjà en vente au même prix que l'édition précédente, soit 19,95 \$.

Bin 444 de Wyndham

Fondée en 1828, la maison Wyndham est l'une des plus anciennes caves d'Australie encore en activité. On y fait toujours du vin plutôt à la mode australienne, soit avec un goût de fruits bien marqué et un peu prononcé de bois. Le Cabernet sauvignon bin 444 1999 en est un bel exemple. D'un rouge violacé et profond, il sent les fruits noirs sauvages et bien mûrs avec de l'anis, de la menthe et de la fumée. En bouche, c'est plutôt



corsé, plein de fruits avec des tanins bien présents. En finale, on perçoit du fruit un peu sucré et l'influence du bois. 16,95 \$ - 110486.

R.H. Philipps

Entre la chaîne côtière à l'ouest et la Sierra Nevada à l'est, la Vallée centrale produit les trois quarts du vin californien. Dans cette immense région, l'appellation Dunnigan Hills (créée en 1993) semble la plus intéressante. La majeure partie du territoire appartient à la maison R.H. Phillips (445 hectares!)



que pas. Il a un nez de crème à la vanille et de sciure de bois. Plutôt sec et frais, il a du fruit, de la saveur mais c'est sa finale qui devrait plaire à ceux qui aiment ce genre. Un vin tout de même bien fait. 18,10 \$ - 594457.

Leur vin fait de syrah m'a fait plus plaisir. Un nez de fruits rouges, de cuir et d'épices. Une bouche pleine de fruits, complexe avec des tanins assez fins. Il n'est pas encore bien fondu mais il laisse un bon goût de fruits. Très long. 19,90 \$ - 576272.

Isassi 1998

Le chianti classico Isassi 1998 de Mellini a bien les caractères de ce type de vin: un nez de cerise accompagné de cuir et d'un peu de noix. On re-

trouve en bouche le fruit et les noix avec des tanins assez souples et un brin de gras. Équilibré, on note en finale du fruit et de la rondeur. 18,55 \$ - 709832.

Il y a un instant il était question de vins boisés, les amateurs de ce type de vins noteront que le Chardonnay Dunnigan Hills 1999 de R.H. Philipps n'en man-

Lamberti

Toujours de l'Italie, nous arrive le pinot grigio Santepietre 2000 de la maison Lamberti. Il a un beau nez un peu bonbon de fleurs, de poires et de pommes douces. Sec et frais en bouche, le vin est net avec du fruit sur une belle trame d'acidité. Plutôt rond, il a une finale où on perçoit un peu de miel. 11 \$ - 211193.

Palacio de la Vega

La Navarre, qui est collée sur la grande région de la Rioja, produit des vins que l'on connaît mal. Ici aussi on cultive les cépages particuliers comme le tempranillo mais on y produit aussi des vins faits de merlot comme c'est le cas à la bodega Palacio de la Vega. Leur merlot crianza 1997 sent les fruits noirs en confiture avec des notes de chocolat noir et d'oranges un peu amères. On goûte le fruit en bouche avec des tanins assez fins. Équilibré, il laisse un goût de fruits vanillés. Un vin aux allures assez espagnols. 18 \$ - 707851.

Romariz

Le L B V (late bottled vintage) 1995 de la maison Romariz est maintenant disponible. Il dégage des senteurs de noix, de fumée, de cuir, de bleuets et de cassonade. C'est plein de fruits (un peu sucrés) en bouche, de gras avec des tanins souples. Un vin qui plaira à ceux qui aiment le porto un peu doux. 20,50 \$ - 884593.

DANS VOTRE ASSIETTE

Besoin de suppléments multivitaminiques et multiminéraux ?



SYLVIE LAROCHE
NUTR.D.T.P.

Les vitamines et les minéraux sont des éléments essentiels à la bonne santé. À ce jour, on reconnaît 13 vitamines et 16 minéraux comme étant essentiels au bon fonctionnement du corps humain. Contrairement aux protéines, aux glucides et aux matières grasses, les vitamines et les minéraux ne fournissent aucune calorie et ne sont nécessaires qu'en très petites quantités.

La personne qui jouit d'une bonne santé n'a pas vraiment besoin de se casser la tête à savoir si elle doit ou non prendre des suppléments multivitaminiques ou multiminéraux. Généralement, la personne qui consomme une variété d'aliments, conformément aux recommandations du Guide alimentaire canadien (GAC) pour manger sainement, obtient tous les éléments nutritifs dont elle a besoin. Voici, à titre d'information, les principales vitamines et

minéraux qu'apporte chacun des groupes du GAC: produits céréaliers (thiamine, riboflavine, niacine, acide folique, fer, zinc, magnésium); légumes et fruits (thiamine, acide folique, vitamines A et C, fer et magnésium); produits laitiers (riboflavine, vitamines A, D et B12, calcium, zinc et magnésium); viandes et substituts (thiamine, riboflavine, niacine, acide folique, vitamine B12, fer, zinc, magnésium).

INVESTISSEMENTS SANTÉ

Comme vous le verrez, combler ses besoins en vitamines et minéraux n'est pas si compliqué qu'on le pense. En effet, il suffit de consommer régulièrement les aliments suivants:

Vitamine A: huile de foie de poisson, lait enrichi et autres produits laitiers, margarine, légumes verts et oranges, etc.

Vitamine D: lait enrichi et autres produits laitiers, jaune d'œuf, poissons gras, huile de foie de poisson, etc.

Vitamine E: jaune d'œuf, huiles végétales, margarine et mayonnaise, noix et graines, germe de blé, etc.

Thiamine (B1): porc, légumineuses, noix et graines, céréales

enrichies, etc.

Riboflavine (B2): produits céréaliers enrichis, viande et volaille, lait et produits laitiers, extrait de levure, etc.

Niacine (B3): viande, volaille et fruits de mer, lait, œuf, légumineuses, produits céréaliers enrichis, extrait de levure, etc.

Acide folique: foie, extrait de levure, brocoli et autres légumes de la famille des cruciféracées, légumineuses, etc.

Vitamine C: orange, pamplemousse et leur jus, melons, baies, piment, brocoli, tomate, etc.

Calcium: lait et produits laitiers, sardine et saumon en conserve (y compris les arêtes), légumes vert foncé, etc.

Fer: foie, viande, fruits de mer, légumineuses, céréales enrichies, etc.

Magnésium: légumes verts feuillus, légumineuses, céréales et pains à grains entiers, viande, volaille, poisson, œuf, etc.

Zinc: huîtres, viande, yogourt, céréales enrichies, etc.

GROUPES À RISQUES DE CARENANCES

Même si une saine alimentation assure - dans la plupart des cas - l'atteinte des Apports nutrition-

nels recommandés (ANR), il faut cependant garder en tête que certaines conditions nécessitent une plus grande quantité de "certains minéraux et vitamines particuliers". Par exemple, une femme enceinte aura besoin davantage d'acide folique, de fer, de calcium et de vitamine D pour assurer sa santé et celle du bébé; une personne qui souffre d'anémie devra ingérer une plus grande quantité de fer alors que celle qui souffre d'ostéoporose nécessitera une quantité plus grande de calcium et de vitamine D. Il en va de même pour une personne qui adopte un régime restreint en calories ou qui élimine complètement un groupe d'aliments.

Avant de modifier votre alimentation, vous auriez avantage à en discuter au préalable avec votre médecin ou votre diététiste. Car n'oubliez pas qu'il peut être dangereux pour la santé de consommer en trop grande quantité certains minéraux ou vitamines.

À la semaine prochaine! Pour des informations ou pour un changement de vos habitudes alimentaires contactez-moi au (450) 358-2002 ou visiter le site Internet www.harmoniesante.com.

ALCOOL

Fraternité spirituelle

Le clergé parle de la fraternité spirituelle de l'église. Voilà qui est beaucoup plus près de la fraternité A.A. qu'une simple thérapie de groupe. Une telle fraternité repose sur une foi commune en Dieu et un effort commun dans le but de vivre une vie spirituelle.

Voilà ce que nous essayons de faire chez les A.A.. Nous essayons aussi de nous attaquer en profondeur aux vrais problèmes dans nos vies et dans celles de nos frères. Nous essayons de nous confier les uns aux autres. Nous avons le réel désir d'aider nos semblables. Nous essayons d'étudier avec soin la vie personnelle de nos membres.

Est-ce que nous apprécions cette profonde fraternité personnelle des A.A.?

Il y a réunion samedi au 287, 12^e Avenue, Iberville à 20h30.

P.S.: Si tu penses avoir un problème avec l'alcool? Appelle Alcooques Anonymes au 347-6580.

VOYAGES

Guardalavaca, une autre destination à découvrir



FRÉDÉRIC LAPIÈRE

Localisée sur la côte nord-est de Cuba (les Cubains de cette région sont reconnus comme étant les plus sympathiques de l'île), Guardalavaca est baignée par l'océan Atlantique. C'est à cet endroit, plus précisément à Cayo Bariay, que Christophe Colomb mit le pied en 1492.

Quatre hôtels ont fait leur la magnifique plage de Guardalavaca; deux autres hôtels, situés à quelques kilomètres, se sont quant à eux accaparés la plage Esmeralda. Point intéressant, une fois sur la plage de Guardalavaca, les hôtels se font invisibles. La plage de sable blanc est très propre (nettoyée de ses algues tous les jours) et est bordée d'innombrables arbres offrant de l'ombre à souhait.

Guardalavaca se veut une destination qui attire une clientèle tant européenne que canadienne permettant des rencontres culturelles parmi lesquelles l'âme de Cuba envoûte encore et encore.

POINTS D'INTÉRÊTS

Cayo Saetia: tour d'hélicoptère de 20 minutes jusqu'à cette île sertie de 18 plages séparées par des murs naturels, où plusieurs options s'offrent à vous: safari-photo en jeep pour observer les autruches, les antilopes, les zèbres et autres, équitation et randonnée en bateau.

L'Aquarium: dans un parc naturel (baie sauvage), possibilité de se baigner avec des dauphins et d'assister au spectacle de lions de mer et des dauphins. Spectacle afro-cubain durant le repas de langouste.

Visite de la ville de Holguin: capitale de la province du même nom, elle est la troisième ville en importance de Cuba. Située à 1 heure en voiture, c'est l'occasion de visiter une fabrique de cigares et d'avoir un aperçu de la vie cubaine.

Visite de la ville de Banes: située à 35 minutes en voiture, on s'y rend en traversant un paysage vallonné d'une grande beauté; visite d'un musée Chorro de Maíta

Il n'y a pas de plus belles plages qu'à Cuba.



(cimetière indien), revêtant une grande importance pour les trouvailles archéologiques.

RESTAURANTS

La majorité des clients séjournent à Guardalavaca en ayant opté au départ pour un plan tout inclus ou en 2 repas par jour. Cependant, si on a envie de plus de variété, il existe quelques petits restaurants sur la plage, des restos proposant des spécialités tels que les fruits de mer et italiennes.

ACTIVITÉS SPORTIVES

Comme toutes les destinations vacances qui se respectent, Guardalavaca est en mesure d'offrir toute une gamme d'activités sportives. Bien sûr, les sports nautiques y sont très populaires et sont disponibles sur la plage: jet ski, plongée en apnée, catamaran, pédalo, banana boat.

Un centre de plongée sous-marine offre aux plongeurs certifiés la chance d'observer de magnifiques fonds marins situés à 10 minutes de la plage. Aussi, pour les non-initiés, il est possible de participer à des cours grâce à l'expertise des moniteurs de plongée sur place. Des program-

Guardalavaca attire autant d'Européens que de Canadiens.



des cours d'espagnol, etc... Sans compter sur les randonnées à bicyclette et en motoboyette, ainsi que l'équitation.

VIE NOCTURNE

Tous les complexes hôteliers offrent une variété de spectacles et de musique à partir de 21 heures tous les soirs. Ensuite, pour les couche-tard, trois discothèques prennent la relève: la Roca, discothèque extérieure, la Dolce Vita de l'hôtel Delta ainsi que la Nina sur la plage de Esmeralda, à quelques minutes en taxi. De plus, quelques fois durant la semaine on peut assister à des beach party particulièrement enlevants.

MAGASINAGE

Chaque hôtel possède une petite boutique de souvenirs et de produits pratiques. Par ailleurs, plusieurs kiosques pullulent de petits trésors artisanaux: cuir, statuettes, bois, bijoux et renommé cigare cubain. Aussi il est possible d'acheter à la boutique hors-taxes de l'aéroport.

La tranquillité, la beauté du paysage, la sécurité qu'on y trouve et la salsa cubaine constituent les éléments de succès de cette destination de la Isla Grande (grande île). Si vous voulez de plus amples renseignements sur cette destination, ou pour tout simplement avoir des tarifs, n'hésitez pas à me contacter à l'agence de voyages au 358-2413 ou visitez le site web: www.cubatourinfo.com.

De vieilles bagnoles américaines des années 50 roulent encore à Cuba.



FICHE TECHNIQUE

Langues parlées:	espagnol, anglais dans certains hôtels
Devise locale:	peso
Devise suggérée:	\$US
Taxe de retour:	20 \$US
Formalité d'entrée:	passport valide
Courant électrique:	110 et 220 volts selon l'hôtel
Décalage horaire:	aucun
Climat:	28°

LES DROGUES

Une maladie insidieuse

En tant que dépendant, nous avons confié de nombreuses fois notre volonté et notre vie à une puissance destructrice. Notre volonté et notre vie étaient sous le contrôle de la drogue. Nous étions pris au piège du besoin d'obtenir le plaisir immédiat que nous procurait la drogue.

Durant cette période de notre vie, tout notre être physique, mental et spirituel était dominé par la drogue. Ce plaisir a duré quelque temps, certes, puis les effets euphoriques de la drogue se sont dissipés et nous avons connu le côté sombre de la dépendance. Nous avons découvert qu'au

paradis artificiel de la drogue succédait l'enfer de la souffrance physique et morale.

Narcotiques Anonymes 1-800-879-0333, dimanche à 20 heures, 819, 2^e rue, Iberville, mercredi à 20 heures, 30, rue Mongeau à la maison blanche de Chambly, lundi à 19h30, 56, rue Martel, Chambly groupe d'étape, vendredi à 20 heures, 850, rue Saint-Jacques, Saint-Jean.

<http://www.dsUPER.net/~naquebec/>;
<http://www.aei.ca/~csirsna/>;
<http://www.na.org/>

Thomas Cook Voyages Marlin

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT... lecteur DVD ou une caméra numérique GRATUITEMENT

Pour obtenir les vacances que vous désirez vraiment! Épargnez des centaines de dollars et recevez un

Kodak

Partenaires Participants: CANADA 3000, NOLITOUR, PRINCESS, Holland America

CROISIÈRES ANTILLES
avec Michel Gaboury
À bord du Carnival Spirit

8 nuits
1 950\$*
Départ du 23 février 2002
* Tarifs canadiens
* Par personne
* Détails en magasin

CROISIÈRES
DÉCOUVERTE DES ANTILLES MÉRIDIENNALES
À BORD DU DAWN PRINCESS
7 jours à partir de **869\$**
can par personne
Départs le 16 février, les 16^e et 30^e mars 2002
CATÉGORIE N
SAN JUAN, EN MER, ARUBA, CARACAS (La Guaira), GRENAD, DOMINIQUE, SAINT THOMAS, SAN JUAN

Les prix correspondent à la portion croisière seulement et comprennent les droits portuaires. Les droits gouvernementaux et les taxes sont en sus. * Les départs du 16 et du 30 mars sont offerts à partir de 941 \$ CAN par personne

MEXIQUE DÉPARTS DE MONTRÉAL
ACAPULCO
El Tropicano ***
4, 11, 18 jan • 1 sem. • Chambre standard **1199\$**
TOUT COMPRIS Canada 3000
RÉP. DOMINICAINE DÉPARTS DE MONTRÉAL
SANTO DOMINGO
Allegro Playa Real ***+/h
5, 12, 19 jan • 1 sem. • Chambre standard **1179\$**
TOUT COMPRIS Canada 3000

Marlin Carrefour Richelieu, 600, Pierre-Caisse, St-Jean
Agence de voyages (450) 348-0918

Les prix sont des tarifs par personne, en occupation double, exprimés en dollars canadiens (à moins d'indication contraire) et applicable uniquement aux nouvelles réservations. Les prix indiqués correspondent aux plus bas prix offerts, au moment d'être sous presse, en fonction de dates de départ, de types de chambres et de catégories de cabines spécifiques. Les prix indiqués incluent les taxes de transport sauf la taxe Cubaine de 20 \$US et les frais d'amélioration de l'hébergement de 10 \$US. Des frais de service pourraient s'appliquer. Princess - Nombre de passages limité. Paquet inimitable aux Bermudes (archipel britannique) Trésors sous le Soleil - conditions de l'offre. Obtenir un appareil photo numérique Kodak DC3200 ou un lecteur de DVD Samsung M101 avec une nouvelle réservation effectuée à compter du 3 octobre au montant minimum de 2 000 \$ (incluant les taxes), peut importer le nombre de personnes voyageant ensemble. Des frais d'envoi et de manutention de 25 \$ s'appliquent. Il faut afficher un minimum de 4 semaines pour la livraison. Le voyage doit être réservé auprès des fournisseurs participants d'ici le 30 novembre, et doit être payé au complet au plus tard le 15 décembre 2001. L'offre vise les départs ayant lieu entre le 8 septembre 2001 et le 30 avril 2002 (sauf ceux de Sanquett/Alba - du 1er novembre 2001 au 30 avril 2002). Cette offre ne s'applique pas aux vols secs ni aux réservations de groupes. Les quantités sont limitées. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre ou promotion et peut être retirée en tout temps. D'autres conditions s'appliquent. Veuillez obtenir tous les détails en magasin. Permis du Québec.

COMMUNICATION-QUÉBEC PEUT VOUS AIDER

Si vous vous faites prendre avec les facultés affaiblies au volant...



KAROLE LAMER

La conduite avec les facultés affaiblies est une infraction grave. Les conséquences de ce geste sont multiples: amende, perte du permis de conduire, casier judiciaire et même emprisonnement. La loi est sévère pour la bonne et unique raison que l'alcool au volant est la principale cause des accidents de la route au Québec.

Tout d'abord, il faut préciser que deux lois d'importance traitent de la conduite avec facultés affaiblies par l'alcool: le Code criminel qui est une loi fédérale (cette loi s'applique à tout le pays) et le Code de la sécurité routière, qui est une loi provinciale (cette loi s'applique uniquement au Québec).

Le Code criminel donne une définition précise de ce qu'il faut entendre par conduite avec facultés affaiblies. Il prévoit aussi une peine selon l'infraction commise, sa gravité et sa répétition dans le temps (amende, emprisonnement, période d'interdiction de conduire). Le Code de la sécurité routière ne va pas à l'encontre de ce qui est prévu au Code criminel, il ne fait qu'être plus précis dans les mesures et peines à adopter dans la province de Québec.

Que dit la loi en matière de conduite en état d'ébriété? La règle générale est la suivante: quiconque conduit un véhicule avec un taux d'alcool de 80 mg par 100 ml de sang commet une infraction au Code criminel. Il faut préciser que l'interdiction de conduire un véhicule en état d'ébriété s'applique aussi à la conduite d'un bateau, d'un train, d'une motocyclette ou d'un avion.

La loi est beaucoup plus sévère avec les nouveaux conducteurs. En effet, il est interdit aux titulaires d'un permis d'apprenti conducteur ou un permis probatoire de conduire après avoir consommé de l'alcool; il s'agit de la règle du zéro alcool prévue au Code de la sécurité routière.

Un nouveau conducteur qui se fait pincer par la police après avoir consommé de l'alcool aura une amende, verra son permis suspendu sur-le-champ et quatre points d'inaptitude s'inscriront à son dossier. Un policier, qui a des motifs de croire que vous conduisez en état d'ébriété ou que vous avez conduit dans cet état au cours des trois (3) heures précédant l'arrestation, peut vous ordonner de vous soumettre à l'alcootest. En fournissant un échantillon d'haleine, le policier saura si oui ou non vous franchissez la limite du taux d'alcool permis dans le sang.

Depuis 1997, le Code de la sécurité routière prévoit la suspension sur-le-champ de votre permis de conduire pendant quinze

(15) jours dans les circonstances suivantes: lorsque l'épreuve de l'alcootest d'une personne au volant de sa voiture révèle un taux d'alcool dans le sang supérieur à 80 mg par 100 ml de sang; lorsqu'une personne refuse de fournir un échantillon d'haleine pour un test de dépistage effectué avec un appareil de détection.

Dans le cas d'une récidive dans les cinq (5) années suivant une infraction de conduite en état d'ébriété, le policier peut suspendre sur-le-champ votre permis pour une période de trente (30) jours. Le policier a aussi le pouvoir de saisir votre véhicule à moteur sur-le-champ s'il vous intercepte au volant d'un véhicule alors que votre permis est suspendu ou révoqué. Votre automobile sera alors envoyée à la fourrière, à vos frais pour une durée de trente (30) jours.

Le Code criminel prévoit des peines minimales selon qu'il s'agisse d'une première infraction ou d'une récidive pour conduite avec facultés affaiblies. Les circonstances entourant votre arrestation sont déterminantes dans la peine qui vous sera imposée. Une personne qui essaie de prendre la fuite lors de son arrestation risque d'écoper d'une peine plus lourde qu'une autre personne qui ne résiste pas au policier. Si vous êtes reconnu coupable de conduite avec facultés affaiblies, vous pouvez vous voir attribuer la peine minimale prévue à la loi ou encore écoper d'une peine plus importante.

Les peines minimales prévues au Code criminel sont les suivantes: Première infraction: une amende minimale de 600 \$ et une période d'interdiction de conduire pendant un (1) an. Seconde infraction: un emprisonnement minimal de quatorze (14) jours et une période d'interdiction de conduire pendant deux (2) ans. Pour chaque infraction subséquente: un emprisonnement minimal de quatre-vingt-dix (90) jours et une période d'interdiction de conduire pendant trois (3) ans. Pour être bien renseignés, consultez les capsules d'information dans le site Internet Éducaloi.

Pour tout renseignement sur le gouvernement du Québec, vous pouvez contacter Communication-Québec. Procurez-vous des dépliants d'information sur les conséquences de conduire avec les facultés affaiblies à nos bureaux. Pour nous joindre, composez le 450-346-6879 ou passez nous voir nous sommes situés au 109, rue Saint-Charles à Saint-Jean-sur-Richelieu dans l'entrée du palais de justice. ■

VOS YEUX

Une série de charades simples à réaliser



CÉLINE ÉTHIER

Novembre, quel mois difficile! Coïncée entre la fin des beaux jours d'octobre et l'effervescence des fêtes, cette période de grisaille et de froid nous est plutôt rébarbative... Mais on a toujours le choix de se laisser déprimer ou de réagir en se secouant un peu. Je vous suggère d'adopter la deuxième stratégie et, pour vous aider à y arriver, je vous propose cette semaine une série de charades simples qui vous feront réviser vos leçons!

PREMIÈRE CHARADE:

Mon premier est une variété de verre à partir duquel on fabrique des objets d'une grande beauté et très fragiles.

Mon second est une plante à partir de laquelle on fabrique un tissu utilisé pour les vêtements.

Mon tout est une petite lentille située à l'intérieur de l'oeil, là même où se forment les cataractes.

DEUXIÈME CHARADE:

Mon premier est une note de musique suivant le «do» et précédant le «mi».

Mon second est, dans la langue parlée, une abréviation d'un adjectif signifiant le contraire de «grand».

Mon troisième est une négation.

Mon tout est une membrane qui tapisse le fond de l'oeil, abritant les cellules nécessaires à la vision.

TROISIÈME CHARADE:

Mon premier est un mot souvent employé par les jeunes, ayant la même signification que «super».

Mon second est un moyen de transport indispensable dans les grandes villes.

Mon troisième est un oiseau jaccateur.

Mon tout est un problème de vision qui fait en sorte que l'oeil force toujours pour faire sa mise au point.

QUATRIÈME CHARADE:

Mon premier est un terme désignant les sportifs

qui sont rémunérés, par opposition aux amateurs.

Mon second est une sorte de terre mêlée de sable, utilisée pour faire de la poterie.

Mon troisième est la dernière syllabe d'un mot désignant ceux qui maîtrisent mal leur colère.

Mon tout est une sorte de foyer très utilisé de nos jours, ayant remplacé les traditionnels foyers avec des «barres».

CINQUIÈME CHARADE:

Mon premier est un adjectif pas très gentil que plusieurs utilisent pour désigner des gens qu'on qualifiait auparavant d'«épais».

Mon second est un anneau, porté à l'annulaire gauche, auquel on attribue généralement une signification particulière.

Mon troisième est la même abréviation que celle trouvée dans la deuxième charade.

Mon quatrième est un mot signifiant «rapidement».

Mon tout est une maladie de l'oeil qui implique de la rougeur, de la douleur, de l'inflammation et parfois de l'infection.

RÉPONSES

Avez-vous cherché un peu? Pour vous éviter de gagner sans effort, je vous invite à déchiffrer les cinq mots réponse en les lisant à reculons, de droite à gauche!

- 1- nillatsirc
- 2- enitér
- 3- eiportémrepyh
- 4- fissergorp
- 5- etivitcnojnoc

Bravo pour les efforts! Si vous avez des questions, je me ferai un plaisir d'y répondre, mais pas question de vous souffler les réponses! Vous pouvez me joindre au 705, boul. d'Iberville à Iberville, 346-7318. ■

Les Escapades de Francine
Groupe d'escapades
Francine Hébert
348-7474
347-9428

Casino de Hull
17 novembre
29\$ /personne

Réveillon de Noël
24 décembre 2001
à la Campagnarde, boul. du Séminaire

- Danse
- Père Noël avec Fée des étoiles
- Buffet froid en fin de soirée
- Cadeau-surprise pour tout le monde
- Une consommation gratuite

Spécial du Père Noël
Réservé avant le 10 décembre
69\$ /personne Enfants 9 ans et plus: 32\$

224, rue Jean-Talon, Saint-Luc
Tél.: 359-1166

Croisière - Caraïbes de l'ouest
Départ: 30 novembre
10 nuits
• Miami
• Cozumel
• Grand Caïman
• Jamaïque
• Aruba (2 jours)
• Curaçao

Rabais de 1000\$ pers.
1 339\$
Toutes taxes incluses

Jamaïque
Hôtel Royal De Cameron
Départs entre les 4 et 25 janvier
Tout inclus
1sem 1 299\$
2sem 1 799\$

Croisière - Caraïbes de l'ouest
Départs de Miami entre les 4 et 25 janvier
7 nuits
Incluant: vol, taxes et transferts
1sem 1 079\$

Riviera Maya
Départs: 25 novembre et 2 décembre
Tout inclus
1sem 989\$

Cayo Coco
Hôtel «Tryp Cayo Coco»
Départ: 1er décembre
Tout inclus
1sem 849\$

CLUB VOYAGES EDEN
vous donne tous les moyens

PROMOTION CROISIÈRE
Vol direct d'Air Transat au départ de Montréal

HORIZON (Celebrity cruises)
Caraïbes de l'ouest
Départ entre le 4 et 25 janvier 2002
7 nuits
Cabine intérieure
A partir de **1 149\$**

RADIANCE OF THE SEAS (royal Caribbean)
Caraïbes du sud
Départ entre le 5 et 26 janvier 2002
7 nuits
Cabine intérieure
A partir de **1 439\$**

SKY (Norwegian)
Caraïbes de l'est
Départ le 15 décembre
Cabine intérieure
à partir de **1 055\$**
Cabine extérieure avec balcon
à partir de **1 418\$**

CES CROISIÈRES COMPRENNENT LE VOL, LES TRANSFERTS, LES REPAS AINSI QUE LES TAXES PORTUAIRES.

Prix en dollars canadiens, par personne, occupation double, selon disponibilité. Les tarifs sont sujets à changement et peuvent être modifiés ou retirés sans préavis. Détenteur d'un permis du Québec.

GARANTIE DE REMBOURSEMENT
Voyagez en toute tranquillité avec notre nouvelle politique d'annulation!

MECANES AIR TRANSAT
La garantie de remboursement est un droit d'annulation gratuit pour toutes les nouvelles réservations effectuées avant le 15 nov. pour les départs avant le 19 déc. 2001. Pour les départs entre le 19 déc. et le 30 avril 2002, des frais de 495 par personne seront appliqués. Tous les détails disponibles auprès de votre agent de voyage.

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (Stationnement à l'arrière)
(450) 348-9291 • (514) 990-8199

ASTROLOGIE



Les prévisions
de la semaine

AVEC FLEUR D'ANGE
450-229-3263

Semaine du 14 au
20 novembre 2001

BÉLIER

21 MARS AU 20 AVRIL

Vous aurez des efforts à faire pour surmonter certaines difficultés. Amour : vous appréciez les bons moments avec l'être aimé. Santé : attention aux abus de nourriture. Travail : vous vous ferez offrir des propositions intéressantes.
22-27-30-32-40-41

TAUREAU

21 AVRIL AU 20 MAI

Vous aurez un bon contrôle sur votre entourage. Amour : danger d'un conflit affectif. Santé : vous devriez vous reposer un peu. Travail : certaines choses vous perturbent.
1-3-12-22-42-46

GÉMEAUX

21 MAI AU 21 JUIN

Vous avez besoin d'espace pour vous affirmer. Amour : faites la part des choses. Santé : vitalité à la baisse. Travail : une bonne nouvelle vous parviendra concernant un projet.
2-4-6-17-30-31

CANCER

22 JUIN AU 23 JUILLET

Vous aurez à utiliser toutes vos ressources pour éviter les retards. Amour : vous avez besoin d'un peu de recul. Santé : prenez le temps de vous reposer. Travail : les conseils d'une personne avisée pourraient vous être d'un très grand secours.
4-18-25-32-40-42

LION

24 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous recevrez de bonnes nouvelles d'un membre de votre famille. Amour : tout va pour le mieux. Santé : estomac un peu fragile. Travail : vous vous sentirez en forme pour mener à bien votre entreprise.
3-10-17-24-30-46

VIERGE

24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE

Vous avez beaucoup de choses à faire. Amour : soyez plus sage. Santé : rien de spécial, tout va bien. Travail : décision à prendre au travail.
2-6-9-20-22-29

BALANCE

24 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Vous avez besoin de vous sentir bien entouré. Amour : de bons moments passés avec votre conjoint vous comble de bonheur. Santé : attention à votre tension artérielle. Travail : nouveauté au travail.
2-12-15-19-29-30

SCORPION

24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

On sollicitera votre aide. Amour : vous apportez toute l'aide qu'on vous demande. Santé : évitez les discussions trop animées. Travail : on attend de vous une grande souplesse.
24-31-33-34-40-41

SAGITTAIRE

23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Vous aurez à utiliser toutes vos ressources pour éviter les conflits. Amour : essayez d'expliquer la situation à la personne concernée. Santé : prenez le temps de vous reposer. Travail : on désire vous aider dans vos démarches.
1-3-16-22-30-34

CAPRICORNE

22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Possibilité d'un voyage de courte durée. Amour : excellente période. Santé : amélioration. Travail : vous aurez de nouvelles raisons de vouloir performer.
2-18-23-26-31-45

VERSEAU

21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Des préoccupations qui vous hantent depuis longtemps se règlent comme par enchantement. Amour : les problèmes se dissipent. Santé : vous vous sentirez en bien meilleure forme. Travail : soyez disponible pour toutes les offres qu'on vous fera.
25-27-32-34-45-46

POISSONS

20 FÉVRIER AU 20 MARS

Vous traversez une période d'instabilité et vous avez un grand besoin d'indépendance. Amour : une mise au point s'impose. Santé : prenez le temps de vous détendre. Travail : votre vie professionnelle s'améliore.
11-17-24-28-43-48

L'ÉGLISE D'ICI

À la rencontre du Christ avec Thérèse de Lisieux

LE 14 NOVEMBRE

14 h Célébration d'accueil présidée par Mgr Jacques Berthelet, c.s.v., évêque de Saint-Jean-Longueuil.

15 h Entretien du P. Pierre Francoeur, c.s.v. Thérèse et la miséricorde. Confessions.

16 h Confessions et chapelet animé par le P. Pierre Francoeur, c.s.v., Thérèse et Marie.

16 h 30 Célébration eucharistique présidée par Mgr Roland-Roch Martin, vicaire général. L'homélie sera donnée par le P. Pierre Francoeur, c.s.v., Thérèse et la petite Voie.

19 h Confessions

19 h 30 Célébration solennelle de l'eucharistie présidée par Mgr Jacques Berthelet, c.s.v.

21 h 30 Veillée de prière et transfert du reliquaire dans la sacristie.

LE 15 NOVEMBRE

7 h 30 Transfert du reliquaire à la nef de la cathédrale.

7 h 45 Célébration eucharistique.

9 h 30 Entretien du P. Pierre Francoeur, c.s.v., Thérèse et la conversion.

10 h 30 Entretien du P. Pierre Francoeur, c.s.v., Thérèse et la vocation. Confessions à 11 h.

11 h 30 Entretien du P. Pierre Francoeur, c.s.v., Thérèse et la prière.

12 h Célébration eucharistique présidée par le P. Pierre Francoeur, c.s.v. L'homélie portera sur Thérèse et la petite Voie.

14 h Office du milieu du jour.

15 h Entretien du P. Pierre Francoeur, c.s.v., Thérèse et la mission.

16 h Confessions et chapelet animé par le P. Pierre Francoeur, c.s.v., Thérèse et Marie.

16 h 30 Célébration eucharistique présidée par M. l'abbé Georges Milot,

vicaire épiscopal de la région pastorale de Longueuil.

19 h Reflection and prayers with St. Thérèse (in English). Moment de réflexion et de prière pour les fidèles de langue anglaise (dans la nef).

19 h 30 Soirée des jeunes (au sous-sol, entrée par le chemin de Chambly). La soirée sera animée par des responsables de la Mission auprès des jeunes et de l'organisation diocésaine des JM, avec la participation des Pères Yvan Marcil, o.c.d. et Pierre Eliane, o.c.d. Celui-ci interprétera des chants inspirés de la poésie et de la spiritualité de Thérèse.

21 h 30 Veillée de prière et transfert du reliquaire dans la sacristie.

LE 16 NOVEMBRE

7 h 30 Transfert du reliquaire à la nef de la cathédrale.

7 h 45 Célébration eucharistique.

9 h Entretien du P. Pierre Francoeur, c.s.v., Thérèse et la sainteté.

10 h Célébration de départ présidée par Mgr Jacques Berthelet, c.s.v.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Pour participer à la veillée nocturne auprès du reliquaire (nuits du 14 au 15 novembre et du 15 au 16), il est nécessaire de s'inscrire en téléphonant au secrétariat de la paroisse Saint-Antoine: 450-674-1549, du lundi au vendredi, en-

tre 9 heures et 17 heures.

En tout temps, on peut utiliser le stationnement municipal, face à la cathédrale.

Pour les activités prévues pour les soirs des 14 et 15 novembre, on peut utiliser le terrain de stationnement du centre administratif de la C.S. Marie-Victorin, en utilisant l'entrée située sur la rue Saint-Laurent Est.

LIVRET DE RÉFLEXION PARTICIPATION

Une édition spéciale du Prions en Église présentant plusieurs textes de Thérèse ou sur elle, de même que les textes des célébrations, sera disponible au coût de 1 \$ l'exemplaire. Une publication à conserver avec profit.

Des salles seront disponibles au sous-sol de la cathédrale pour diverses activités: rafraîchissements pour les visiteurs, visionnement de vidéo-cassettes, animation, exposition de livres. Le Musée de la cathédrale sera également accessible.

En allant nous recueillir auprès des reliques de Thérèse de Lisieux, nous devenons attentifs au témoignage de foi qu'elle a rendu par sa vie et par ses écrits. Pour des millions de chrétiens, elle est un témoin vivant de l'amour que Dieu a manifesté pour toute l'humanité en son Fils Jésus. Thérèse nous invite à la suivre sur la petite voie qu'elle a elle-même empruntée pour qu'à notre tour nous fassions la rencontre du Christ. ■

Vive la vie!

Il y a des heures, qui parfois durent des mois, où nous avons le sentiment que la mort étouffe la vie. Il nous arrive d'être envahis par des images d'horreur dues à la guerre, à la pauvreté, à la violence sous toutes ses formes.

Dans nos familles mêmes, nous éprouvons un sentiment semblable quand une vie, à peine commencée, cesse brusque-

ment, quand des personnes aimées rencontrent ce qu'on appelle «la grande faucheuse».

Notre foi chrétienne n'enlève rien à l'horreur de certains morts et à la tristesse qu'engendre la perte d'un(e) proche. Notre foi, fondée en Jésus mort et ressuscité, ne résout pas toutes nos questions et ne dore pas les laideurs de la mort. Elle cherche simplement, difficilement parfois, à leur donner un sens. Nous croyons, nous prions pour croire davantage que l'amour de Dieu est pour nous source d'une vie qui n'est pas emportée sauvagement par la mort.

Il faut souvent laisser dire à la faiblesse de notre foi: «Rien ne peut nous séparer de l'amour de Dieu révélé dans le Christ». Il ne s'agit pas là d'un slogan, porteur d'une consolation facile. Nous sommes ici plongé(e)s au cœur même de notre foi chrétienne. Croire que la vie est plus forte que la mort... Croire que nous sommes étroitement uni(e)s à Jésus vivant, ressuscité qui devient pour nous, dès maintenant et pour toujours, la source d'eau vive (Esprit Saint) qui jaillit en vie éternelle.

Chaque fois que nous communions au Pain de Vie, Jésus approfondit en nous sa vie. Il nous plonge dans sa Résurrection. Son amour nous rassure: «Ne crains rien, toi qui communies à moi... Je fais de toi déjà un ressuscité. Un jour, ce qui, aujourd'hui, est semé en toi, germera pour ton bonheur et la gloire de mon Père qui est aussi ton Père.»

Marc Rondeau, prêtre
paroisse Saint-Noël-Chabanel ■



Ambulance, police, pompiers :	911
Sûreté du Québec (urgences) :	310-4141 (*4141 cellulaire)
Info-Santé :	(450) 349-3000
CLSC-CHSLD Chagnon de la Vallée des Forts :	(450) 358-2572
Croix-Rouge (urgence sinistres) :	1 877 362-2433
La ligne parents :	(514) 288-5555
Info-dépression :	1 800 268-0999
Tel-Jeunes :	(514) 288-2266
Protection de la jeunesse :	1 800 361-5310
Drogue - aide et référence :	1 800 265-2626
Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :	(450) 348-6300
Coup d'Elle (femmes victimes de violence) :	(450) 346-1645
La Gare (hommes violents) :	(450) 357-9887
Centre de référence du Grand Montréal :	(450) 527-1375
Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu :	(450) 347-7527

EN CAS D'URGENCE

JARDINS DE CHARME

Comment réussir son éclairage de nuit



LOUISE ROLLAND

Réussir un éclairage extérieur dépend de l'emplacement des points lumineux, de leur orientation, de leur puissance et du matériel technique utilisé. Chaque plante ou élément demande un éclairage particulier. Divers équipements sont disponibles pour créer votre éclairage nocturne: projecteurs, projecteurs immergés, éclairage au ras du sol ou appliques de surfaces verticales, fibres optiques, tout est bon pour créer un deuxième jardin, le jardin de nuit. L'important, c'est de cacher la source lumineuse derrière des buissons, une corniche, dans le haut d'un arbre. Il ne faut pas qu'un objet soit surexposé. La subtilité est de rigueur. Votre éclairage devrait imiter un clair de lune sans lueur.

Pour l'éclairage extérieur, l'utilisation des ampoules blanches et claires est préférable. Les lampes de couleur sont à éviter car elles sont peu esthétiques et déguisent la maison. Il y a un grand choix d'ampoules de différents faisceaux. Certaines éclairent loin et leur faisceau est étroit et d'autres n'éclairent pas loin, mais leur faisceau est très large. Vous pouvez retrouver sur le marché une panoplie de lampes. C'est aux concepteurs de choisir la lampe qui met en valeur l'objet choisi mais, retenez que l'ampoule est l'élément le plus important de l'éclairage.

L'ENTRETIEN DES AMPOULES

Prévoyez de changer toutes les ampoules à tous les deux ans. De cette façon, vous ne serez pas obligés de grimper aux arbres à toutes les deux semaines, afin de remplacer une ampoule.

ÉCLAIRAGE À BASSE TENSION

Un système d'éclairage extérieur à basse tension emploie un transformateur pour réduire la tension requise. Votre éclairage fonctionnera avec 12 volts au lieu de 120 volts. À la puissance de 12 volts, vous ne risquez aucun choc électrique, même si le contact se fait avec

des fils nus.

COMMENT ÉCLAIRER?

Si vous avez un bassin d'eau dans votre cour arrière, il est très intéressant de l'éclairer. Pour une cascade, on éclaire de l'arrière et s'il y a un mouvement d'eau, on éclaire par le fond. Il est très important de proportionner l'éclairage par rapport à la grosseur du bassin.

L'éclairage pré-installé dans les piscines creusées ne fait pas très naturel. En baisser l'intensité aide à intégrer la piscine au reste de l'aménagement paysager.

L'éclairage des escaliers est assez particulier. Éclairez toujours la contremarche par le dessus. Les lampes doivent être cachées par des végétaux.

SOCIÉTÉ D'HORTICULTURE HAUT-RICHELIEU (ATELIER DE FLEURS SÉCHÉES)

La prochaine rencontre de la Société d'horticulture du Haut-Richelieu aura lieu vendredi le 16 novembre à 19 heures à la Palestre, 375, avenue Bessette, Iberville. Il s'agit d'un atelier de fleurs séchées pour Noël. Coût de 3 \$ pour les membres, 10 \$ pour les non-membres.

Vous devez apporter votre matériel: contenant, fleurs et feuillage séchés, branches, pommes de pin, bâtons de cannelle, fruits séchés, chandelle, mousse Sahara, ruban, enfin, tout ce que vous aimeriez incorporer dans votre création florale. En principe celle-ci devrait s'harmoniser avec votre décoration intérieure. Accessoires: fil de fer en bobine et en tige, ruban floral, pistolet colleur et bâtonnets de colle, ciseaux, pince à bout effilé, paire de ciseaux et un couteau x-acto. Plusieurs prix de présence. Bienvenue à tous.

BESOIN D'INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES?

La semaine prochaine, nous continuons l'éclairage au jardin. Pour de plus amples informations concernant cette chronique, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (450) 542-5000. Bonne semaine! ■

OUTREMANGEURS ANONYMES

La nature ne nous trompe jamais

«La nature ne nous trompe jamais, c'est nous qui nous trompons nous-mêmes.»

- Jean-Jacques Rousseau

Ce n'est pas la nature qui est responsable de ma compulsion alimentaire. Les signaux de mon estomac ont la même signification pour moi que pour les autres: ils m'avertissent que je dois me nourrir si je veux survivre. Mais, lorsque j'ai commencé à manger pour satisfaire ma faim émotive, ce mécanisme, si simple, s'est déréglé. Il l'est resté jusqu'à ce que je connaisse l'abstinence avec les Outre-

mangeurs Anonymes. Manger compulsivement a quelque chose de paradoxal: l'appétit est comblé mais la voracité s'intensifie.

Aujourd'hui, je vis selon les règles de la nature: dans la liberté je mange ce dont j'ai besoin, avec tout le plaisir et la satisfaction qu'il plaît à Dieu que j'aie.

Pensée du jour: Les mangeurs normaux peuvent parfois se permettre de manger pour combler des besoins autres que la faim. Moi, je ne le peux pas.

Pierre 450-346-7836, inter-groupe 514-490-1939. ■

2001

CONCOURS

Bébé de l'année

à Gagner: **1^{er} Prix 500\$**

chez les commerçants participants

Plusieurs Prix Secondaires

Règlements:

Pour être éligible le bébé doit être né entre

le 1^{er} janvier 2001 et le 31 décembre de la même année.

Vous devez fournir une photo couleur du bébé, identifiée à l'endos (son nom, sa date de naissance et les noms des parents).

Les photos doivent être envoyées ou déposées au journal avant le 4 janvier 2002, accompagnées du coupon de participation dûment complété et du paiement des frais d'inscription de 10\$ (voir coupon de participation)

* Pour un retour de photo, fournir une enveloppe pré-affranchie.

* Le Canada Français ne peut être tenu responsable de la perte de photos.

LE CANADA FRANÇAIS

COUPON PARTICIPATION

S'il-vous-plait, compléter en lettres moulées

Nom du bébé: _____

Date de naissance du bébé: _____

Fils ? ou fille ? _____

Nom de la mère: _____

Nom du père: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Code postal: _____

Téléphone: _____

Le coût d'inscription est de 10\$

Paiement: Au comptoir Comptant ou Intéac

Visa ou MasterCard

No carte: _____

Date d'expiration: _____

Les photos de bébé paraîtront dans l'édition du 9 janvier 2002

Le tirage au sort se fera le 11 janvier 2002

Nous ferons connaître le bébé gagnant dans l'édition du 23 janvier 2002



Bonne Chance à tous!

Besoin de vous faire *dorloter*?

Salon Marie-Paule

Sauna à l'oxygène, soins des pieds, massothérapie, coiffure unisexe

Offrez-vous une nouvelle énergie avant d'entreprendre l'hiver.

En ce début d'automne, vos cheveux ont besoin de traitements hydratants pour retrouver une allure saine. Marie-Paule conseille le traitement «Wellness» fait d'herbes essentielles, d'agrumes et d'aloès. Il nourrit, soulage les démangeaisons en hydratant le cuir chevelu, fait disparaître les pellicules, apaise le psoriasis et l'eczéma. Ce traitement est fait sous la vapeur et comprend un massage du cuir chevelu qui vous aidera à relaxer et à apprécier les bienfaits des huiles essentielles.

(450) 348-9880

307, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

Concours

2 certificats-cadeaux
d'une valeur de 100\$ chacun
applicable chez l'un
des annonceurs de cette page.

Compléter le coupon de participation et faites-le parvenir au journal Le Canada Français au 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3

Concours: Besoin de vous faire *dorloter*?

Nom: _____

Adresse: _____

Tél.: _____

Si je gagne, j'aimerais bien utiliser mon certificat-cadeaux chez: _____

Le tirage au sort aura lieu le 27 novembre 2001 à 14 h.

Coiffure

Maxime

Esthétique
Électrolyse

Lebel

Laissez-vous
dorloter!

Venez rencontrer toute l'équipe
de Maxime Lebel

Aussi coiffure pour hommes
Bienvenue aux messieurs!

1095, boul. d'Iberville,
Iberville 346-9366

Pour vous
dorloter,
nous offrons:



- Coiffure
- Technicien en coloration
- Spécialiste en coupe
- Massothérapie
- Électrolyse
- Esthétique
- Pose d'ongles
- Soins des pieds
- Boutique capitaine

SPÉCIAUX MARDI ET
MERCREDI SEULEMENT

Permanente..... 39,99\$
Teinture..... 14,99\$
Mèches..... 26,99\$
Léger supplément pour cheveux longs

Heures d'ouverture:
Mardi au vendredi:
ouvert jusqu'à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h

(450) 346-6555

73, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (face au Cégep)

Noël
est à notre porte,
un brin de folie, une
touche d'originalité



BIJOUTERIE VICTOR
ATELIER DE RÉPARATION • BIJOUX DE QUALITÉ

Bulova – Citizen – Fiori
Certificats-cadeaux
&
Mises de côté disponibles

Inspection et
nettoyage GRATUITS

Carrefour Richelieu

600, rue Pierre-Caisse,
Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 349-2953

EURO-SPA

Centre de santé

« Le nec plus ultra »
pour se laisser
dorloter

Certificats-cadeaux
disponibles pour
le temps des Fêtes

www.euro-spa.com
(450) 248-0666
1-800-416-0666

Souper dansant
Le 31 décembre 2001
Menu gastronomique
7 services

455, de l'Église, Saint-Ignace de Stanbridge

Pose D'ongles
CoupE
TraiTement
MiseEn plis
PermaNente
ColoraTion
Effet dE couleur

Griffe
coiffure

Lynda, Daniel,
Marie-France
Sophie, Manon,
Marie-Claude
Julie et Julie

SOUHAITENT À TOUS
ET TOUTES

Bonne chance!

(450) 359-7358

950, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Centre Santé-Beauté

LES DOUCES HEURES

- Spa intérieur
- Bainéothérapie
- Soins du corps
- Massothérapie
- Esthétique
- Coiffure
- Électrolyse
- Percage d'oreilles et de nez
- Pose d'ongles
- Forfaits Journée complète
- Certificats-cadeaux
- Salle de détente avec foyer

240, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

Centre: 358-5000
Esthétique: 346-5510
Coiffure: 347-1676